

SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

SABADO 4 DE AGOSTO DE 1928

SOLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

Sr. D. Salvador Ros
Biblioteca Provincial

PALMA

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Balears)

La Casa más acreditada y preferida de los Mallorquines

HIJO DE

MIGUEL DE GUZMAN

MALAGA — Exportación especial y esmerada de
Pasas — Uvas de conserva — Higos

PREPARACION SELECCIONADA PARA LOS IMPORTADORES ESPAÑOLES EN FRANCIA

DIRECCION POSTAL Y TELEGRAFICA: **GUZMAN — MÁLAGA**

DIRIGIRSE DIRECTAMENTE A LA CASA O A SU AGENTE-VIAJANTE EN

Francia. Mr. J. ROSSELLO, 7 Rue Lecourbe—LONS-LE-SAUNIER (Jura)

DENTINA TORRENS

|| || ||

Calmante poderoso para todas las enfermedades de la boca y garganta.

|| || ||

DE VENTA: En Farmacias y Perfumerías a 1'30 ptas. frasco.

FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

♦♦ DAVID MARCH FRÈRES ♦♦ ♦♦ J. ASCHERI & C.ª ♦♦

M. Seguí Sucesor

— EXPEDIDOR —

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

Antigua casa PABLO FERRER

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

ANTONIO FERRER

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

COLL, MICHEL Y CASANOVAS

44, Cours Julien, MARSEILLE

Teléfono: Manuel 2-37

Telegramas: Colmicas

Importacion * Exportacion * Frutos secos y primerizos

Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente. Esta casa acaba de aumentar su tonelaje con dos nuevos buques: **Mallorquín** de 280 HP. y **P. y C.** de 200 HP.

Exportación de Naranjas, Mandarinas y Cereales

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y LIMONES VERNAS, DE MURCIA
UVAS REAL y OHANES, DE ALHAMA (Murcia) y ALMERIA

SUCURSALES EN

CARCAGENTE (Valencia) y BENIAJAN (Murcia) y PUIG (Valencia)

B. CARBONELL

Dirección telegráfica: CARBONELL-PUEBLA LARGA

(ESPAÑA) PUEBLA LARGA (VALENCIA)

TELÉFONO P. 21

EXPORTACION DE FRUTAS A TODO EL MUNDO

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

MARCO e IÑESTA

Casa Central **MANUEL (Valencia)**
ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)

Telegramas: MARCO, MANUEL

ARCHENA (Murcia)

Teléfono, [64

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.

CLERMONT L'HERAULT

EXPORTACION AL EXTRANJERO

Naranjas - Mandarinas - Limones
FRANCISCO FIOLE
 ALCIRA - (Valencia)

TELEGRAMAS: FIOLE ALCIRA

Teléfono, 91

CASA FUNDADA EN 1912

LE INTERES

Artículos platería
 cubiertos en plata
 ley (garantida)

A PRECIOS DE FABRICA

CASA SEGURA-Plaza Corcuera

(Principio Carretera de Sóller-PALMA)

XUT Semanario humorístico de
 De venta: San Bartolomé

FRUITS FRAIS & SECS - PRIMEURS
 IMPORTATION EXPORTATION
 SPÉCIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE

FRANÇOIS MAS

9, Place Paul Cézanne
 & 108, Cours Julien

MARSEILLE

Télégrammes: PACOMAS

TÉLÉPHONE 29-87

HOTEL FALCÓN Barceloneta

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR - AGUAS CORRIENTES - BARRIO

CALEFACCIÓN - ASCENSOR

Pensión diaria de 16 a 20 pesetas

ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,
 PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad
 con sujeción a los siguientes tama-
 ños:

ANCHOS

ANCHOS	
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 plexas

SOMIERS hasta 1'85 m. largo

IMPORTATION EXPORTATION
MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo
 et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE. 92, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABEDÉ MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: calle Perojo y calle Canalejas

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

PARIS

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS FRAIS, LÉGUMES

8, 10 et 14 Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

Société Franco-Espagnole

DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

David MARCH, ROCARIES & C^{ie}

AGENTS EN DOUANE

Siège Social á CERBÈRE (Pyrées - Orientales)

TÉLÉPHONE: Maison á PORT-BOU (Espagne)

TÉLÉGRAMMES:

Cerbère N.º 25 Représentés á CETTE par M. Michel BERNAT

TRASBORDO — ERBÈRE

Cette N.º 4.08 Quai Aspirant-Herber, 3

TRASBORDO — PORT-BOU

Michel BERNAT — CETTE

Agents de la Compagnie Maritime NAVEGACION SOLLERENSE

FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS
MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA

LLOC

MARQUE DÉPOSÉE

TELEPHONE 57-21

BARTHELEMY COLL

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

MARSEILLE

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE
 :::: SPÉCIALITE POUR LES EXPÉDITIONS PAR WAGONS COMPLETS ::::

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona:

Telegramas:
LLOC
 Barcelona

CASA COLL

CALLE PRINCESA, 33

Teléfono.
S. P. 1356

SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

SOLLER, CENTRO ESTIVAL

Ni el ardor de la presente canícula ni la paralización de la vida pública sollerense, ya de sí no muy animada y anulada ahora por completo, como consecuencia de aquél, no dan pie a escribir artículos más o menos trascendentes que exijan una honda atención. Todo lo que no sea en este tiempo mecerse y abanicarse, sin más ropa que la indispensable, a la sombra de un árbol frondoso o zambullirse en nuestro mar glauco en busca de un poco de frescor, es perder el tiempo y predicar en desierto. Por esto será permitido al articulista que tiene la obligación de escribir semanalmente este artículo frontal, cumplir su cometido sin adentrar muy profundamente en el examen de ninguna cuestión que requiera de mucho estudio.

Tenemos anotado en el «carnet» una porción de temas indicadísimo para ser desarrollados desde este lugar y en esta época precisamente. Muchos de ellos ya han sido tratados por plumas doctas y con sumo acierto. Otros, permanecen inéditos y lo serán probablemente por mucho tiempo aún. ¿A qué sacarlos al comentario público si ni unos ni otros han de merecer más que una irónica sonrisa de quienes, pudiendo hacerlos suyos, dejan que se pudran como la semillita caída en pedregal?

Más de una vez hemos pensado si serían los partidarios de no hacer nada para cambiar el carácter de salvaje rusticidad que en ciertos aspectos poseen nuestro pueblo y nuestra playa los que tendrían razón, y nosotros los ofuscados al querer modernizar y europeizar el medio ambiente en que vivimos. Y al decir modernizar y europeizar no queremos decir destruir lo bello y típico para construir encima un *postiche* como muchos que en Mallorca estamos avezados a ver, sino que, hermanando lo bello y típico con lo útil y práctico, obtengamos una amalgama que permita alcanzar para nosotros y para ofrecer a los que nos visitan un mínimo de confort que complete, nunca que sustituya, lo que la Naturaleza creó.

Porque este sistemático silencio a cuantas indicaciones nos hemos permitido formular en este sentido, sólo podemos atribuirlo, en buena ley, o a una equivocada visión por nuestra parte de un problema que ellos acertaron a ver diáfano, o, si nosotros estamos en lo cierto y el público así lo corrobora, a una incomprensible terquedad por la suya. Tanto en uno como en otro caso, sólo el pueblo es el que resulta perjudicado al no poder disfrutar de una serie de mejoras a que, tanto por su importancia como por el adelanto que los tiempos modernos han traído, tiene perfecto derecho a disfrutar.

Y esto no obstante, Sóller es y viene siendo, en mayor proporción de cada día, un verdadero centro de atracción estival en el que van reuniéndose todos los años y en proporción ascendente numerosas familias que vienen en busca de la sombra de nuestros montes y de la brisa de nuestro mar. Quienes dan mayor contingente son los mismos sollerenses que han trasladado temporal o definitivamente su residencia a la capital y los que residen en Barcelona, en la región valenciana y buena parte de los domiciliados en el extranjero, quienes a medida que va normalizándose la situación económica, vuelven a su querido valle natal a pasar aunque sólo sea una breve temporada de descanso.

Alegra sólo de pensar lo que podría llegar a ser este bello rincón del mundo de existir entre nosotros un mayor espíritu de iniciativa, si ahora, sin apenas comodidades de ninguna clase, es objeto de tantas preferencias. Sóller va reconciliándose con el mar, del que años atrás vivía alejado. A todas horas del día vese frecuentado por una gran muchedumbre; hay quien se pasa allí desde la mañana a la noche. Las familias acomodadas empiezan a alternar con las modestas; las mujeres empiezan a saber nadar en vez de sentarse a la orilla como antaño; desaparecieron aquellas batas anti estéticas y un tanto indecentes, y los airados trajes y maillots imperan en toda su esplendor; la iniciativa particular suple a la oficial, y la rinconada *dels Norais* va llenándose de risueñas casetas multicolores. Hay vida y animación y el público ha sabido ponerse a tono con la época actual que hace un culto del sol, del aire, del mar, verdaderas fuentes vivificadoras.

Lo restante está todo como hace diez, veinte, cincuenta años, en un verdadero estacionamiento. Para ir a la playa, se va envueltos en la misma nube de polvo, se sienta uno sobre los mismos guijarros, las mismas algas, las mismas latas de conserva; persisten los mismos letreritos separadores de los sexos, la misma visión estrecha, rutinaria, de un siglo atrás...

¿Reflexiones? ¿Comentarios? ¿Para qué? Empezamos a perder la fe en cuanto nos rodea. El pesimismo va adueñándose de nosotros. Aunque riegues el duro suelo con el sudor de tu entusiasmo y con la constancia de un patriotismo infatigable, sólo vas cosechando disgustos, sinsabores en vez de alientos y satisfacciones. En estas condiciones, desalienta el trabajo y se apodera de nosotros esa indolencia musulmana que diversas veces hemos fustigado y que con el tiempo tal vez concluya con nuestra innata disposición para el batallar cotidiano.

Hemos dicho al empezar estas líneas que no íbamos a adentrarnos en el examen de ninguna de las cuestiones locales que tentaban nuestra pluma, y, en verdad, sólo superficialmente las hemos señalado. Hemos cumplido, pues, nuestra palabra. Ni el calor reinante permite hacer otra cosa, ni, de intentarlo, tampoco habíamos de ser esta vez más escuchados que en otras anteriores.

COLABORACIÓN

EN DEFENSA DE LA PARCA

La muerte a todos nos iguala. En medio de la espantosa tragedia que causa por doquier el frío hábito de su aparición, denunciada por las últimas boqueadas del pesaroso viajero que para siempre se aleja del mundo de los vivos, no se ha dejado de observar, y mucho antes que esa bella ficción de la democracia hiciera perder quicio a más de un iluso, que la tal Señora siempre tuvo a bien medir con el mismo rasero a altos y bajos, a nobles y plebeyos, a ricos y pobres.

Apasionada del libre albedrío hasta la locura, la Parca, que parece es algo cerrada de mollera, no ha querido nada de las más conspicuas conquistas del liberalismo; ha sido incapaz de entender la mojiganga esa del sufragio universal. Nada de imposiciones, da a entender; nada de compromisos... Ella, según vamos viendo, quiere libertad completa a fin de poder actuar sin trabas y conforme a sus caprichos.

Puede que sea un tanto antojadiza, verdad, pero en medio de esa libertad suya, que no reconoce límites, ella es equitativa, es incorruptible, porque a todos ¡todos!, nos mira con la misma lupa y desde un mismo plano.

¿Qué satisfacción, pues, para nosotros, los pobres, los desheredados, los que con nuestros harapos y nuestros semblantes contritos ponemos una nota pálida en el terso, brillante espejo de la sociedad escogida, donde se contemplan orondos y magníficos los esclarecidos hijos de la cumbre!

Confesemos que, en medio de nuestras desdichas, es un consuelo, algo así como el alivio experimentado por la aplicación de paños fríos sobre alguna comezón, la certeza de que la Parca, en su continuo vagar de aquí para allá, algún día fijará las frías cuencas de sus ojos sin luz y mirada infinita, en alguno de esos esponjados seres que, satisfechos de sí mismos, nos miran con gesto olímpico desde la poltrona de su vida regalada y dulzona. Al verlos, sin duda inclinará ligeramente su calva mate; moverá curiosa y con cierta coquetería gallinácea su cabeza monda, y en uno de sus rápidos movimientos impulsivos, en ella tan peculiares, disparará el ingenioso mecanismo óseo de su brazo derecho, y de pronto, hendiendo el aire con su luciente guadaña... ¡zas! Y el pobre señor que en su flamante automóvil magnífico más de una vez gozara en a calle salpicándonos de barro el traje-cito nuevo, burlándose despiadadamente de nuestra angustia, quedará hecho un grotesco pelele.

¿No es verdad que podemos saborear con cierta fruición el convencimiento de saber que de manera idéntica procederá en su día con nosotros? ¿No es verdad que resulta divertidísimo que la la postre tengamos todos los mismos derechos al instrumento exterminador? ¡Es la proclamación rotunda del fracaso de los privilegios! La Parca, en sus fatídicos impulsos, a todos nos iguala.

Sin embargo, en medio de tanta dicha, pesa el resquemor de una laguna. Hay equidad, sí, en el trance supremo, pero yo sé de más de uno que ha experimen-

tado la sensación producida por el emponzoñado aguijón de la envidia, ante uno de esos pomposos entierros en que parece que la familia del fenecido quiere echar nada menos que la casa por la ventana, como vulgarmente se dice. Ante el andar pausado y solemne de esas carrozas monumentales, en que el pobre difunto, desdenguado y satisfecho en su magnífica caja de caoba con incrustaciones de oro, emprende su último viaje... Yo sé de más de uno que ha increpado duramente a la Parca, echándole en cara su parcialidad, permitiendo que la mundana magnificencia apoteósica llegue hasta al mismo pie de la fría tumba.

Confieso que nunca he acertado a comprender cómo tantas estelas de llamadas envidias, bien evidenciadas por las solapadas murmuraciones, acompañan a determinados difuntos hasta su mismo rico estuche de mármoles y jaspes.

¿Por qué achacar a la Muerte lo que es obra exclusiva de los vivos?

Yo invito a los tales que algún día se detengan filosóficamente al borde de alguno de esos repletos osarios de cualquier camposanto; y ante aquel montón informe de cráneos, de maxilares, de vértebras, de pelvis, de extremidades... todo cuidadosamente pelado; ante aquel hacinamiento, macabro revoltijo donde poco a poco van deshaciéndose, pulverizándose, los últimos restos de los que fueron; que digan, ante aquellas epifisis medio carcomidas, que digan si las larvas inmundas respetaron algún fragmento óseo por proceder de la alta extracción.

No; la Muerte es equitativa, la Muerte a todos nos iguala. Albricias, pues, albricias, porque todos, ¡todos! sin distinción alguna, todos seremos pasto de los mismos gusanos.

F. FERRARI BILLOCH

CUARENTA AÑOS ATRÁS

4 de Agosto de 1888

Improvisada fue, y no obstante muy lucida, la fiesta que los vecinos de la calle Nueva celebraron anteayer en honor de Ntra. Sra. de los Angeles. Ofrecía dicha calle soberbio golpe de vista, mirada desde el puente de Ca'n Fiol, con sus adornos de papel de colores y farolillos a la veneciana formando vistoso cielo-raso a la altura de los portales de las casas, ondeando en lo alto banderas y gallardetes de variados colores y estando el piso alfombrado con arrayán. La música tocó en un tablado levantado frente a la casa en construcción de D. Amador Canals, y en la calle de Ramón Lull hubo baile al estilo del país, La animación fue grandísima.

El jueves falleció, a la avanzada edad de 80 años, el ilustrado propietario D. Antonio Frontera y Casasnovas, padre del agricultor teórico-práctico D. Lorenzo, del médico don Antonio, residente en Palma, y del Dr. don Jerónimo, profesor de ciencias en París. Fue el finado uno de los más activos promovedores de la carretera de Sóller a Palma, a cuyo cargo estuvieron las obras por mucho tiempo; tuvo parte en la formación de la primera compañía que se constituyó para la extracción

SUPERFICIALISME

Hi ha qui confon les coses superficials—de superfície, part visible dels objectes—en les coses banals, inconsistents. Ja fa estona que ho vaig descobrir, sense gran sorpresa, i fins havia arribat a oblidar ho. De poc temps ençà, però, una multitud de vegades les circumstàncies s'han cuidat de refrescar-me la memòria.

Són bastants els amics qui, una vegada o altra, m'han volgut suggerir un «tema de glossari». Jo sempre he fet cas de la seva indicació, que la majoria de les vegades hauria volgut aprofitar, però no he gosat perquè el tema m'hauria duit més enllà d'on jo voldria.

Altres vegades, però, el tema suggerit era d'una banalitat escandalosa.

Després he pensat que la causa d'això és que l'amic ple de bona voluntat havia confosa la meua predilecció superficialista amb el culte d'una buïda, banal plaianterie.

Es per això que avui he començat el glossari amb la idea d'aclearir un poc el concepte de «superficialisme» que escua an aquesta predilecció—dèria, si es vol—meua.

Oscar Wilde, fent una apologia de la bellesa en «La pintura de Dorian Gray», deia: «Els homes diuen qualque vegada que la bellesa es tan sols superficial. Això pot ésser veritat. Però, al menys, no és tan superficial com el pensament.»

«Sols els homes de pensament poc profund jutgen sense tenir en compte la apariència. Lo vertaderament misteriós del món és lo visible, no lo invisible.»

Hi ha qui «pensant poc profundament» nega la raó a aquesta afirmació paradoxal—magistralment paradoxal—de que «lo misteriós del món és lo visible», oblidant sens dubte que és sols lo visible, la cara exterior de les coses, allò qui ens dona bons materials d'observació amb els quals l'home de bona voluntat realitza la tasca de assenyalar virtuts, alabant-les, i fustigar vicis.

La superfície de les coses amb la munició de solucions de continuïtat, de problemes, que ens ofereix, és allò que més bé podem examinar comparar, judicar. I si és veritat allò de «Ars longi, vita brevis», per què ens hem de embolicar amb allò que hi ha amagat a la nostra vista?

Darrera cada porta tancada hi pot haver... set llegües de mal camí.

JUST.

de naranjas de este pueblo; ha sido miembro en distintas épocas de la Corporación municipal, y en el bienio de 1877 a 1879 fué diputado provincial. E. P. D.

Existe en este pueblo una verdadera epidemia, que hace estragos en el ganado de cerda. Al principio no se la dió importancia, siendo aislados los casos, pero hoy que se ha ido generalizando, preocupa mucho a los agricultores que poseen esta clase de animales. Quienes, alarmados, piden a la Autoridad haga estudiar por los veterinarios las causas que producen la enfermedad y vean de aplicarla el correspondiente remedio.

Después de tres o cuatro días de calor bastante fuerte, en la madrugada del jueves cayó un copioso aguacero, que produjo bastante sazón en la tierra. El pluviómetro marcó 15 milímetros, y a esta lluvia es debido, de seguro, el que haya refrescado notablemente la temperatura.

El profesor Sr. Fuentes, deseando complacer a varias familias que se lo han pedido, ha resuelto la creación de clases nocturnas para jóvenes adultas. Se abrirán dichas clases, a partir de hoy, y será la enseñanza de siete a ocho y media.

Ha estado en este pueblo, con objeto de visitar a algunos de sus familiares aquí domiciliados, el ilustrado sacerdote P. Jorge Llinás, escolapio natural de Buñola. Procedió de Gandía, y a este punto de su residencia vuelve ya uno de estos días, pues que allí le llama el cumplimiento de los deberes de su ministerio.

La recaudación por Consumos, durante el pasado mes de Julio, ha importado en los tres felatos de este pueblo la cantidad de 4.749'54 pesetas.



D. Juan Mayol y Mayol

falleció en Sóller el día 2 de los corrientes

A LA EDAD DE 61 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

(E. P. D.)

Sus desconsolados esposa, D.^a Antonia Colom y Bermengo; madre política, D.^a Lucía Reynés y Mayol, hermana, hermanos y hermanos políticos; sobrinos, primos y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida y les suplican tengan presente en sus oraciones el alma de la finada, por lo que recibirán especial favor.

Los Excmos. e Ilmos. señores Obispos de Mallorca, Barcelona y Huesca, han concedido 50 días de indulgencias en la forma acostumbrada.

COL·LABORACIÓ

Veterinari i Manescal

Veterinari i manescal. Vet aquí dues paraules, que molta gent creu sinònimes i que han deixat d'ésser ho ja fa temps. Els conceptes que aquestes paraules expressen no és el mateix. L'immensa majoria de gent creu que indistintament poden emprar-se els dos mots precedents, motiu d'aquestes línies. També una minoria—regionalista en alt grau—se resisteix a dir veterinari cregut com a més nostra la paraula manescal.

I pot ésser—segurament, o sigui és més racialment catalana—i per tant mallorquina—fa paraula manescal que no la de veterinari. Aquesta és massa castellana. Es massa igual a sa corresponent espanyola. Certament. Així és. Però no per això hem d'emprar-ne una, que no expressa realment el sentit que ha de tenir. Encara que sigui procedent d'altra part que de la llengua vernàcula, hem d'usar-la, perquè el seu ús s'impone. Hem d'incorporar-la al nostre lèxic, de la mateixa manera que hi anam afegint veus exòtiques que la costum i el pas del temps i de la civilització ens han imposat. D'igual modo que si al parlar—o a l'escriure—sens acudeixen al pensament dos vocables que indiquen lo mateix, escollim el més modern, el més recent, per ésser actuals, també en aquest cas devem fer idènticament.

Però aquí, ademés de preferir-la a la antiga que va arreconant-se per arcaica l'hem d'emprar (com hem dit abans) perquè llur significat no és idèntic. La veu veterinari du amb ella mateixa un cúmul immens de noves tasques ben distintes a les que pertanyien al manescal. Aplicant an això la llei darwiniana de l'evolució biològica, podríem dir que el manescal se trobava a un període evolutiu, inferior an aquell en que està

avui el veterinari. La carrera d'aquests, és una carrera moderna, i com a tal no se troba encara perfectament definida. Diàriament pot observar-se com nombrosos aspectes de la vida, que pareixen completament fora del seu camp, cauen dins ell. Això, per lo que fa a la majoria dels països d'Europa i d'Amèrica. A Espanya, no es pot dir encara lo mateix. Sembla que els governants no se donin compte—o no vulguin donar se'n, —ja que repetidament n'han donat proves de la evolució constant d'aquesta novella carrera que està lluitant continuadament per alcançar la consideració merecuda i que li estan donant per tot arreu.

Podríem dir—tornant a l'assumpte filològic dins la nostra regió—que la vella paraula de manescal, que hem de desterrar de la nostra parla, se correspon amb la castellana de *albeitar*.

La llengua castellana—o espanyola—designava antigament amb el nom d'albeitar a l'home qui, més o menys empíricament, se dedicava a curar les malalties dels animals. Els estudis que tenien els qui això feien, eren prou escassos. Per l'adquisició del títol que els posés en condicions d'exercir lliurement la professió que havien escollida, no es necessitaven gaires esforços intel·lectuals ni materials. I al tenir el títol retornaven al poble, on posaven una ferreria que disfrutava del monopoli de ferrar els animals d'aquella comarca. An això se reduïa el treball de l'albeitar. Per això veim que els seus successors en el temps—els veterinaris—tenen moltes altres atribucions, que els són merecudes per l'avenç grandios de la ciència veterinària i pels llargs anys d'estudis que necessiten per alcançar

son títol acadèmic. La paraula albeitar i la seva corresponent de manescal, han caducat. Veim, per tant, que hem de desterrar la paraula veterinari, en lloc d'aquesta, que perteneix a un temps ja passat i que si volguéssim persistir en emprar-la ara, demostraria, al mateix temps que l'anacronisme de nostre esperit, i la falsa que tenim d'una ciència o d'una carrera.

El veterinari intervé—deu intervenir—intensament en tots els problemes relacionats amb la salut pública. D'això demostra que, ademés d'actuar com a metje dels animals—seguint la mateixa expressió, que per això el té,—fa d'higienista a l'espècie humana. El professor de substàncies alimentícies, ens mostren baix d'aquest caire. Oferen molts altres més punts de vista, com el d'investigador i analitzador bacteriològic, el de director zootècnic o enginyer pecuari (emprant el novíssim nom) per la cria de raçes selectes d'animals de tota classe; i bastants més, tots ells ben coneguts i no presentits pels manescal antics.

ANDREU TORRENS PASTOR.

Sóller i Juliol 1928.

En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente del día 25 de Julio de 1928

Los asistentes a las 9'5 minutos de la noche y bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Antonio Castañer Bernat, dió principio la sesión, a la que asistieron los Tenientes de Alcalde D. Gaspar Borrás Ferrer, D. José Bana Lull, D. Vicente Sastre Colom.

Orden del día

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Se acordó satisfacer: A los Sres. Homet Percarnau y C.^{ia}, 46'80 pesetas importe de una sierra, un costotomo y una sonda suministrada al Ayuntamiento para practicar autopsias. A la Compañía Telefónica Nacional de España, 18'30 ptas. importe del abono del Ayuntamiento a la mesa, correspondiente al mes de Junio último. A D. José Socias, Capataz de la brigada municipal de obras, 1 680'35 pesetas por los jornales y materiales invertidos durante el mes de Junio último, en las obras realizadas por administración municipal. A D. Antonio Martorell Garau, 181'91 ptas. por los jornales y materiales empleados, durante el mes de Abril último, en las obras de reforma realizadas en el puente de la Alquería del Conde. A la Sección de Clasificación y Revisión de Mallorca, 47'00 ptas, importe de cinco días de socorros a los mozos del cupo de esta ciudad, Andrés Arbona Bernat y José Artiga Centenero, que permanecieron en observación, durante el mes de Mayo último, y por un viaje y dieta del Comandante Médico Militar para reconocer facultativamente al padre del mozo Juan Mayol Pons. A D.^a María Arbona Colom, 20'00 pesetas por los jornales empleados durante el primer semestre del presente año en practicar la limpieza del lavadero público de Biniaraix.

Se resolvió pasar a estudio de la Comisión de Obras, las siguientes instancias: Una promovida por D. Francisco Mayol y C.^{ia}, en nombre de la razón social «Mayol y C.^{ia}», en súplica de permiso para abrir por medio de canales el conducto de aguas sucias que desde la fábrica de tejidos de su propiedad desemboca en el torrente denominado de *Ca les Animes*. Otra promovida por D. Juan Casanova Casanova, como encargado de obras Miguel Trías Morell, solicitando permiso para conducir las aguas sucias y putrefactivas desde un edificio de su propiedad sin número, sito en el caminal llamado de

(Continúa en la página 6)

COLABORACIÓN

LIRICA

En la casi agonía del año teatral 1927-1928, nos desconsuela una tristeza amarga, producida por la ausencia de espectáculos, de altura digna de consideración, en que el Arte Músico haya sido primordial factor.

Opera.—Después de ocho meses de gestación, entre enseñar, estudiar, ensayar parciales y de conjunto: al piano y con orquesta; y uno general, a horas y con las más de las veces intempestivas: esto es, después de acabadas varias últimas sesiones de semidesierto cinema, dióse una representación de la obra maestra del Genio de Bussetto, en «nuestro primer teatro»; y, a ocho días fecha, ya merced a curiosidad y entusiasmo pú- blicos (del soberano pagano se sobreentiende), se reprizó en el popular teatro de la calle del Conquistador.

El lector dirá, a buen seguro: «todo ello ya lo sabía». No diré que así no sea. ¿Por qué? No desvirtúan mi aserción consignada en el párrafo primero de esta crónica analítica, los vaticinios y exposición de proyectos que, de boquilla y en geroglíficas «declaraciones», «manifestaciones» o simuladas «intervenciones» encubridoras de propaganda comercial, ¡oh!, los eternos intereses industriales casi siempre en alarma imaginaria decantados *jalousement* por defensiva... a son de bombo y *platerets!*... resistida hasta con hartura y cansancio. ¿La capa? Parecerá, reaparecerá; pollos nispero y acerola, varias tienen encargadas a lujosas sastreñas con mostradores de curvos cristales para... lucir en la próxima (meses faltan) temporada ivernal.

¿Strawinsky, los hermanos Casals, gran orquesta «de Barcelona»? Ha sido en realidad el sueño de muchas noches de primavera. Son de mucho respeto unos Concierdos Sinfónicos.

Enfrente, no adivines tan súbito—perspicaz lectora,— mucha *comedia*, sobre todo comedia; buenas compañías, cortas temporadas. Cine artístico, selecto, con música adaptable, inadaptable, adaptada caprichosa y estrambóticamente; es problema de difícil resolución! Por toneladas la economía: esta señorita doña Tacañuela que mina, se enseño, preside y aterriza ¿cómo no? la vista absorta ante la duda de si se llenará o no una taquilla con microscópica y hasta enrejada ventanilla: basta con el vaivén de la mano que

suelta y de la otra que aprieta. Y, cuando el tiempo es crudo, y la salud es poca y los autos rocían los vestidos en su correr de vértigo; y cruza el rayo y el agua barbotea; y hay *panne* en la corriente y se alcanza un pórtico: nos metemos (previa visita corta a la garita del señor taquillero que tranquilo calentábase ante medioeval brasero) en un vestíbulo... donde dormitan alguno que otro tramoyista en huelga forzosa; y algún uniforme encubre una figura humana cuya vigilancia estorba crudeza tempera; y paseando, espera, fuma y calla. Cautelosamente, entramos en la platea; y, tanteando con un master, no vemos sino butacas vacías, alguna llena aislada; una orquestina escuálida que se empeña en hacer pasar por buena música cualquier hediondez de moderno bailable; y nos hastiamos ante truculenta visión... y el frío nos echa, otra vez, a la calle. ¡Oh, del supremo Arte! ¡Ah, de la solitaria y mal hallada Belleza!...

En la ciudad de los Condes hay un teatro experimental de ópera. Lo dirige el Maestro Nonell. Se dan a menudo representaciones en que sus discípulos interpretan óperas corrientes; es decir, que los derechos de propiedad no representen un gasto a aumentar dificultades ante la halagadora «buena entrada».

Aquí han repercutido esos ecos del Continente. Y se empezó con *Maruxa* luego vino el laboriosísimo *Faust* sin desenlace (se cantaron solos cuatro actos), más tarde *Tosca*, todavía está fresco el recuerdo del estreno de *L' Amico Fritz* y, últimamente, *Rigoletto* en dos escenarios diferentes. Mestre dijo ser Palma, la ciudad de los proyectos; yo añado «y de dualismos».

Resumen: una ópera (una representación) en el Lírico. Dirección Maestro Rossi; y otra ópera (una función en el Principal y otra, con descanso de 8 días, en el Lírico) dirigida por común Maestro Baraíta.

Esfuerzo, digno de alabanza, de organización, abnegación y ejecución. ¿Y qué nos han dado, realmente, las autobombadas Empresas? ¿En Música? La pelota ¡clarívidentemente! está en la intemperie del tejado.

LASSU.

Palma: una tarde húmeda de Julio de 1928.

te para avasallar a las demás, cabrá también el nacionalismo de la ópera. Hoy, todavía no. En cambio, ¡qué falta nos hace mantener el brío de lo nuestro, difundirlo y mejorarlo con el trabajo y con la inspiración colectiva!

Por estos valles se dice que el Teatro Real abrirá pronto sus puertas. Y cuando las abra, será ocasión de dividir convenientemente la temporada en las dos partes ineludibles que hemos preconizado en este mismo *Boletín Musical*: ópera extranjera y género lírico nacional, sin que ninguna de las dos haya de quitar interés ni calidad de la otra. Dos temporadas solemnes; de corrección y cotización de cantantes la primera, en la cual, como siempre, habrá artistas españoles que cantarán indistintamente en español o en italiano; y de defensa del genio de la raza, la segunda. Opera española y zarzuela grande, sin perjuicio de que haya otros teatros y principalmente uno, oficial, destinado al cultivo esmerado y entusiasta de la música popular.

Como estos artículos, aunque de duración indefinida porque son al mismo tiempo crónicas de la actualidad musical, tienen, en cierto modo, el carácter de campaña, no importa que se repitan conceptos para fijar bien la intención. Y la intención es tan francamente española, que la echamos a reñir con cualquiera.

Hemos censurado los abusos y la absorción de la casa Ricordi. Queremos la primacía de la música de casa, mas por lo mismo que nos gusta darle todo cuanto le pertenece, sentimos que un exceso de celo patriótico eche a perder la bondad y pureza de nuestros ideales.

Un aplauso a Fleta. Adhesión, no por nuestra parte. Y no se crea que nos constituimos con esto en su adversario político, no, al contrario: tenemos la absoluta seguridad de convencerle lo mismo a él que a sus rapsodas, comentadores, amigos y cronistas.

ARTURO MORI.

(De *Boletín Musical*)

COLABORACIÓN

EN EL «RIDÍ»,

Hay cariños que matan,

Y ¡claro! no suena ello a novedad. Cariño a que el dinero no sea dado.

Don José Selgas, en sus cuentos del Hogar hablaba, refiriéndose a nuestra bendita (en el sentido de respeto) España, a la juventud; la nombró María-Josefa. Leí en el prólogo:

«¿Qué quieres que te cuente María Josefa?

¿Qué quieres que te cuente que tú no sepas?»

En cada cuento—en su respectiva cabecera—se lee un lema; y uno de ellos estampó: «los españoles somos muy ladrones y muy corretones».

Dejaremos, en el caso que nos ocupa, lo de *ladrones*: porque, precisamente, no viene al idem; pero que se corretea hasta con la mordaz lengua ¡lo que oíría Selgas si su privilegiada testa asomara al ras de tierruca!...

Según parece, al antiguo y afable amigo mío el edil de igual procedencia, en la «poli», que el preclaro escritor citado no le sienta bien, no que nos visiten Orfeones catalanes, sino que a Alfredo Llompart, a fuer de buen economista, hacendista, se le atraviesa, atraganta e indigesta el peligro inminente, eventual o constante de nuevos pellizcos a las no muy sonoras cajas de caudales de nuestro respetable Municipio. Ser correton en beneficio de Palma, pase. Ponerse furioso ¿en el estío?...

Me atrevo a creer que Llompart tiene, como yo, su parte de lomo sano; y que, como hemos coincidido varias veces en el modo de apreciar las cuestiones municipales que afectan a las necesidades de la población, tenemos libertad, también, para discrepar... sin alteración notoria, ni hasta aparente, en nuestros aparatos nervioso, respiratorio y circulatorio.

Al grano: no es un gesto bello la oposición a la concesión de una subvención que hubiese hecho posible a los habitantes de Palma una solemne audición del renombrado «Orfeo Vigatá».

Todo lo que represente «cesión», «concesión» o «donativo» para fines culturales ha merecido, merece y merecerá mi aplauso en el modesto cultivo de la Cultura Artística de Palma de Mallorca.

Si Alfredo, el óptimo Alfredo, me sigue con idéntico desenfado con el cual dejo deslizar mi estilográfica sobre estas semi-húmedas cuartillejas, le diré

a *cau d'orella* que no es ni pecadillo leve que una entidad coral de la importancia del «Orfeo Vigatá» intentara un Concierto en un Teatro de Paima para, con la parte económica salvada, favorecer sus deseos de trasladarse, en sano y santo intento de una visita colectiva, a la isla, (actualmente Diócesis) de Ibiza.

Si el entusiasmo de vicenses se exterioriza en cortesía y cariño hacia un vicense Ilustrísimo ¿qué de malo hubiera habido en que los palmesanos hubieran ayudado con fondos de la ciudad, por largueza y fineza de sus dignos señores administradores, a hacer factible el viaje de un Orfeón notable?

Y, si de paso, se hubiera dejado oír en selecto concierto ¿qué?

El botones suda, como menda, y me trae el siguiente recado, que tampoco envuelve aura fresca de novedad:

—Dice aquella «noíeta» que es «cuestión» de pesetas y... «que no s'hi enfadi gaire».

Miro: una sonrisa afectuosa tras de llamativo abanico, una animada muestra de rubor (es de valía en estos tiempos) saludos, recuerdos de vida de Arte alto, sin egoísmos, desconfianzas, ni miedo terrorífico; algunas manchas de *liquidado* asfalto en albo pantalón y...

—Permítame, Aurora (todas las personas más amantes del Arte que de los *monises* pueden llamarse Aurora o Albor) le ocasione una molestia: enterada y leída ¿qué título ponemos a... eso?

—¿Un título... a medias?

—¡No como reclamo! ¡Ha estado en Palma una sección del «Orfeo Gracienc» y nadie se enteró!

—Lo suponía; pues... que como el egoísmo, sea por lo que fuere, en desfavor, o lo que fuere, de los que cantan no es gentileza, es... estar en ridículo. Quien canta no se entretiene en cantar. Fobias nunca, Señor.

—Ya no vino el de Sabadell...; ¡como que las Fiestas y ferias se quedaron sin padrinos!... Hemos tratado de Orfeones de altura.

Sorbo de naranjada, que espera el botones; y obediendo a Madre Aurora que es Luz, Vida, Belleza y Música, va este comentario, sincero y sentido, al «ridí» no: a buscar hospitalidad en la pública luz.

KI KIRI KI.

Palma, 31-VII-28.

EL TEATRO LIRICO NACIONAL

RAZONEMOS COMO ESPAÑOLES

Con entusiasmo y prudencia

Escribimos bajo la impresión de la ya famosa propuesta de Miguel Fleta: la interpretación española de las óperas en nuestros escenarios. Mucho nos ha interesado comentar la idea, ya que no existe periódico en España de cierta autoridad, que no haya echado su cuarto a espadas en la del inquieto *divo* aragonés. Pero, la nota sincera no se ha dado todavía. Seamos francos. Cantar todas las óperas en español, es punto menos que imposible. En Francia, empezó por ahí la nacionalización del alto género lírico. España ha de empezar por otro lado, si no se empeña en caer en el ridículo. La música francesa tradicional es pobre. Desde las benditas elegancias del siglo XVIII, desde las filigranas de Couperin y de Rameau, ha saltado la lírica de Francia a las complejidades de Debussy y a las bellas extravagancias de Ravel. Música cerebral sugerida por el encanto, un poco morbosos, de los

cuartos de tono. Por eso Francia necesita nacionalizar toda la música que en ella se ejecuta, de alguna manera.

Nosotros, no tenemos por qué buscar la complicación de cantar las óperas extranjeras en español. El castellano es un idioma tan flexible y rico como poco melódico, y de ahí la razón de que se haya impuesto en las óperas el italiano, que nunca hasta ahora tuvo que sostener batallas contra el casticismo de fuera. Además: los grandes cantantes son italianos; de Italia parte la celebridad lírica universal del clasicismo. Obligando a aquéllos a cantar en español, se les mixtificaría y, a la vez, se les alejaría de nosotros.

Una cosa es que la iniciativa de Fleta fulgure un valor de simpatía, y otra que tenga que ver con la realidad de nuestras exigencias artísticas.

El nacionalismo musical español, debe seguir otros derroteros. La tradición nuestra es diáfana y gloriosa. Este pueblo, canta por su cuenta y vive trenzando divinas nostalgias. Como el ruso, tiene música propia, y no ha de mendigar traducciones de obras ni acomodaciones enojosas. Déjese en su puesto la ópera. Si algún día tiene la música española influencia bastan-

«Ca'n Domingo» hasta la acometida que tienen a la alcantarilla pública las casas números 50 y 52 de la calle del Cementerio.

Informes favorables

Previo la lectura de la correspondiente instancia, se concedió permiso a D. Jaime Biscafé Mayol, para conducir las aguas sucias y pluviales de la casa n.º 1 de la calle de San Cristóbal, a la alcantarilla pública, quedando empero prohibido el verter en la misma las materias fecales.

Después de la lectura de la procedente instancia, se acordó expedir a D. Bernardo Simó Casanovas, propietario del derecho a perpetuar la sepultura n.º 36 del Cementerio católico, el correspondiente título de propiedad por no haberle sido aún extendido.

Transferencia de crédito

Dióse cuenta de la transferencia de crédito de un Capítulo y artículo a otro del vigente Presupuesto municipal, acordado realizar en sesión celebrada el día 4 del actual para el completo pago de los gastos ocasionados con motivo de la celebración de las Ferias y Fiestas de Ntra. Sra. de la Victoria en el mes de Mayo último, de la que resulta que se transfiere la cantidad de 1.000 ptas. del Capítulo 18.º, artículo único, al Capítulo 13.º, artículo 3.º.

La Comisión resolvió someterla a la aprobación del Ayuntamiento Pleno.

Y no habiendo más asuntos de que tratar, se levantó la sesión.

Sesión de la Comisión Permanente del día 1 de Agosto de 1928

Los asistentes

A las 9'15 minutos de la noche y bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Antonio Castañer Bernat, Alcalde y el Primer Teniente D. Gaspar Borrás Ferrer, los Sustitutos del Segundo y Tercer Tenientes, D. Ramón Colom Crespi y D. Francisco Forteza Forteza.

Orden del día

Acta anterior

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Facturas

Se acordó satisfacer: A D. Antonio Arbona Estades, 2 ptas. por el alquiler de la Escuela Graduada «Pedro Juan Coll» desde Julio de 1926 hasta el último de Julio de 1928. A D. Antonio Amengual Vidal, 37'50 ptas. por 6 kilogramos de cera suministrada para las funciones religiosas de las Fiestas de Ntra. Sra. de la Victoria.

Informes favorables

Después de la lectura de las correspondientes instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Bartolomé Colom Ferrá, para construir una compuerta encima de la acera adosada a la casa números 113, 115 y 117 de la calle de la Luna, al objeto de conducir agua de la fuente de S' Uyet a la citada casa.

A D. José Morell Colom, como encargado de D. Salvador Mayol Rullán, para ensanchar una ventana existente en la fachada de la casa n.º 10 de la calle de la Bola.

Al mismo D. José Morell, como encargado de D. Miguel Lladó Bernat, para tapar una de las ventanas existentes en la fachada de la fábrica de embutidos de su propiedad, cita en el camino de *Les Fontanelles*, y modificar las persianas de otra en el sentido de que se abran hacia el interior.

A D. Antonio Martorell Garau, como encargado de D. Bartolomé Oliver, para repicar el piso y enlucir las paredes del zaguán de la casa n.º 57 de la calle de la Luna.

Instancias de obras

Se resolvió pasar a estudio de la Comisión de Obras las siguientes instancias:

Una promovida por D. Antonio Colom Casanovas, como encargado de D. Jaime Mayol, en súplica de permiso para convertir en ventana-balcón el portal de la cochera de la casa números 21 y 21 bis de la calle de San Bartolomé y hacer varias reparaciones en la primera crujía de la citada casa.

Otra promovida por D. Amador Coll Enseñat, como encargado de los Sres. Herederos de D. Juan Marqués, para modificar

el tejado de la primera vertiente de la casa n.º 45 de la calle del Cementerio y construir una acometida al objeto de conducir las aguas sucias y pluviales a la alcantarilla pública.

Otra promovida por el mismo D. Amador Coll, como encargado de D.ª Catalina Miró, para efectuar varias obras en la primera vertiente y convertir en balcón una ventana de la casa n.º 5 de la calle de las Almas.

Otra promovida por D. José Morell Casanovas, como encargado de D. Bartolomé Ferrer, para modificar el portal de entrada y una ventana de la casa n.º 76 de la Alquería del Conde.

Otra promovida por D. Juan Xumet Enseñat en súplica de permiso para colocar una verja de hierro en la sepultura de su propiedad, núms. 35, 36 y 37 del ensanche del Cementerio Católico.

Otra promovida por D. Juan Casanovas Casanovas, como encargado de D.ª María Rotger Serra, para modificar dos ventanas existentes en la fachada de la casa n.º 549 de la Manzana 49 (*Camino de la Figuera*) y reformar el primer piso de la expresada casa.

A informe del Capataz

Se acordó pasar a informe del Capataz de la brigada municipal estas instancias.

Una promovida por D. José Bernat Palou, como encargado de D.ª Esperanza Bernat Alfonso, solicitando sea dada de baja una casa de su propiedad, sita en el camino denominado de *Ca'n Petlos*, del Padrón general de arbitrios municipales, por el concepto de ventanas que se abren al exterior, a causa de que ha sido inutilizada la ventana por la que viene tributando.

Otra promovida por don Juan Beltrán Gamundi, solicitando también ser baja del Padrón general de arbitrios municipales, por el concepto de unos hierros y coronas colocados en una sepultura, con motivo de haber sido quitados aquéllos.

Permiso para obras

Habida cuenta de que durante el tiempo que ha permanecido expuesta al público, a efectos de reclamación, la petición formulada por D. Bernardo Galmés Mir, como encargado de la S. A. «Banco de Sóller», para instalar un electro-motor de 1/2 H. P. en la casa núms. 1 y 3 de la calle del Viento, para usos particulares, no se ha presentado ninguna reclamación ni observación en contra de la misma, la Comisión acordó conceder el permiso solicitado.

Baja del padrón de arbitrios

Vistos los informes favorables emitidos por el Capataz de la brigada municipal a las respectivas instancias, se acordó dar de baja del Padrón general de arbitrios municipales a los siguientes señores:

D. José Söler Vicens, propietario de la casa n.º 4 de la calle de San José de la aldea de Biniaraix, por el concepto de canales que vierten en la vía pública, a causa de que ha sido modificada la canal existente en dicha casa en el sentido de que vierta en la alcantarilla pública.

D.ª Francisca Mora Alcover, propietaria de la casa n.º 23 de la calle de la Romaguera, por el concepto de ventanas que se abren al exterior, por haber modificado las persianas de la misma en el sentido de que se abran hacia al interior.

Instancia del Sindicato Agrícola

Se resolvió dejar sobre la mesa para su estudio una instancia promovida por el señor Presidente del Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé de esta ciudad, mediante la que solicita la ayuda del Ayuntamiento para formar la brigada de personal que ha de realizar los trabajos de fumigación al objeto de combatir la plaga denominada *Serpeta*, que ha invadido varios huertos de esta ciudad.

Informe favorable

Previo la lectura del informe favorable emitido por la Comisión de Obras, se acordó conceder permiso a D. Juan Casanovas Casanovas, como encargado de D. Miguel Trías Morell, para conducir las aguas sucias y pluviales desde un edificio de su propiedad, sin número, sito en el caminal llamado de *Ca'n Domingo* hasta la acometida que tienen a la alcantarilla pública las casas números 50 y 52 de la calle del Cementerio.

Y no habiendo más asuntos a tratar a las 9'38 se levantó la sesión.

CURSO DE ESPERANTO

Dudeka leciono = 20.ª lección

PRI LA PREPOZICIO = De la preposición

En la lección anterior vimos el significado de las preposiciones más comúnmente usadas en Esperanto. Vimos también que la preposición *je* puede, en caso de necesidad, ponerse en lugar de cualquier otra preposición.

Añadamos ahora la siguiente regla:

Toda preposición puede ser suprimida si se pone en acusativo (terminación en *n*) la palabra o palabras que afectaría la preposición omitida, siempre que con esta supresión el concepto no pierda claridad.

Esto evita el uso forzoso de muchas preposiciones, comunicando brevedad y elegancia al lenguaje. Ej.: Podremos decir: *Mi laboris la tutan tagon=He trabajado durante todo el día*, en vez de: *mi laboris dum la tuta tago*.

Diremos también: *Mi iras en la domon=Voy al interior de la casa*, en lugar de: *Mi iras al en la domo*.

Finalmente. En Esperanto la preposición se antepone al sustantivo; nunca al verbo. Así, la frase castellana: *Estoy cansado de correr* se traducirá por: *Mi estas laca kuri*, o bien: *Mi estas laca pro la kurado*.

Hay sólo tres preposiciones que pueden ser usadas inmediatamente delante de un verbo en infinitivo. Son: *por*, *antaŭ* *ol* y *anstataŭ*. Esto no constituye una excepción de la regla, sino que es debido al propio sentido de dichas palabras que da lugar a que sean usadas en este caso como conjunciones.

Ej.: *Mi venis por vidi tion = Vine para ver aquello*. *Antaŭ ol tondri la fulmo brilegas = Antes de tronar, el relámpago resplandece*. *Laboru anstataŭ babili = Trabajad en vez de charlar*.

Klarigo = Explicación

La omisión de ciertas preposiciones es muy frecuente, en Esperanto, toda vez que con ello se consigue evitar el repetido uso de monosílabos, dando así mayor fluidez al lenguaje.

Cuando las preposiciones omitidas indican *movimiento de traslación* (al, ĝis,) el acusativo que las sustituye recibe el nombre de *acusativo de dirección* porque recae en la palabra que indica *hacia donde* es el movimiento. El uso de los acusativos de dirección comunica a la frase una precisión no habitual en los idiomas naturales más conocidos.

Veamos unos ejemplos:

Encontramos un amigo que, en ese lenguaje displicente propio de la canícula nos dice: «*Voy hasta el teatro*». Sabemos que con ello nos ha podido decir: 1.º Que, paseando, va hasta el teatro para regresar del mismo modo, sin entrar en él. 2.º Que va al teatro y al llegar sacará billete y entrará a ver la representación.

Hablando en Esperanto, con frase igualmente breve precisaría más. En el primer caso diría: «*Mi iras ĝis la teatro*», o bien: «*Mi iras al la teatro*», sin omitir preposición ninguna.

En el segundo caso diría: «*Mi iras en la teatro*», que sería como decir: «*Mi iras al en la teatro*», omitiendo empero la preposición *al*.

Comparemos unas frases con y sin acusativo de dirección.

La kato saltas sur la seĝon=La kato saltas al sur la seĝo. Expresa que el gato salta a la silla desde fuera de ella.

La kato saltas sur la seĝo. Expresa que el gato da saltos encontrándose siempre encima de la silla.

Mia patro iris en la salonon=Mia patro iris al en la salonon=Mia patro iris al interior del salón. Mia patro sidis en la salonon=Mia patro establa sentado, en el salón. Mia patro iras en la salonon, dekstren kaj maldekstren=Mia padre, en el salón, anda hacia la derecha y hacia la izquierda.

Tie es una palabra simple (adverbio de lugar) que traduce las expresiones: *allí, allí, en aquel sitio*. Diremos: *En aqueŭ sitio estis mi hermano*=Tie, estas mi frato.

Pero para expresar nuestra marcha hacia allá diremos: *Voy a aquel sitio*=Mi iras al tie; o mejor, suprimiendo la preposición *al*: *Mi iras tien*.

El acusativo de dirección se emplea también cuando se trata de un movimiento en sentido figurado. Ej.: *Supren la koroj!*=*Arriba los corazones!*

También se emplea para expresar el movimiento o dirección de una influencia moral.

Ej.: *La greka influo ne ĉesis meti sin markon sur Hindujon*=La influencia griega no dejó de poner su sello sobre la India.

Como llevamos dicho, el acusativo de dirección sustituye las preposiciones *al* y *ĝis*. De ello se deduce que dicho acusativo no debe aplicarse a palabra que vaya precedida de cualquiera de estas dos preposiciones.

Cuando el acusativo sustituye cualquier preposición que no indique movimiento recibe el nombre de *acusativo de abstracción*.

Ej.: *Söller, a 2 de Agosto de 1928*=*Söller, en la 2ª de Agosto 1928*=*Söller, la 2ª de Agosto 1928*.

Viaĝo durante dos meses=*Li veturis dum du monatoj*=*Li veturis du monatoj*.

SUSCRIPCIÓN

abierta por el Magnífico Ayuntamiento de Sóller para tributar un homenaje a D. Jerónimo Estades Llabrés

	Pesetas
Suma anterior	18.178'05
D. Pedro Mora, de Besançon, francos, su producto en pesetas	23'20
D. José Timoner, de Bayeux. » Joaquín Reynés Colom	5'00
» Miguel Arbona Arbona, de Marsella.	25'00
Dos Hermanos	10'00
D. Eduardo Nouvil'a, de Palma	500
D. N. N., de Palma.	15'00
D.ª Catalina Estartús, Viuda de Juan Morell.	25.00
Sra. Viuda e hijos de Juan	

Trías Estades	1000
D. Ernesto Escat, de Palma. » Martín Torrens Pastor	500
» Andrés Torrens Pastor	12'50
» Juan Rotger Canudes, de Caimari	12'50
D.ª Francisca Pericás Seguí, de Caimari	1000
D. Juan Rotger Pericás, de Caimari	500
D. Antonio Garau, de Caimari	1000
D. Jaime Garau Morro, de Caimari.	1000
D. Antonio Garau Morro, de Caimari.	1000
D. Juan Garau Morro, de Caimari.	500
D.ª Coloma Seguí, de Caimari	1000
Total ptas. y sigue.	18.421'25

JOSE BERNAL LTDA.

EXPORTATEURS

TRADE MARK



MALAGA (ESPAGNE)

MAISON FONDÉE EN 1900

ESPECIALITES: RAISIN SECS ET FRAIS — FIGUES — ORANGES — CITRONS — ET PULPE DE TOUTES SORTES DE FRUITS. **DATTES MUSCADES**

Maison d'achat confection & expedition a

BISKRA (ALGERIE) TOUGGOURT (ALGERIE) MARSEILLE LE THOR (Vaucluse)
BOULEVARD CARNOT PLACE DU MARCHÉ MARCHÉ CENTRAL PLACE DE L'ÉGLISE
TEL. 1. 18 TEL. TEL. M. 24-82 TEL. 30

ADMINISTRATEUR DELEGUE POUR LA FRANCE & L'ALGERIE: **MICHEL RIERA**

ADRESSE TELEGRAPHIQUE: BERNAL-MALAGA
BISKRA
TOUGGOURT
MARSEILLE
LE THOR (VAUCLUSE)

Futbolístiques

Demà, un partit de festa grossa en el camp d'En Mayol.—La revanxa del partit de la fira entre el «Sóller» i el «Constància» d'Inca.

El Constància, un equip que du precisament els mateixos colors de l'onze local, és de temps enrera una de les millors atraccions per la afició futbolística del nostre poble. Avui més que mai, un match Sóller Constància, és un dels qui més poden despertar l'interès del públic, ja que només, a concepte nostre, poden superar-lo els altres equips: l'Alfonso i el Manacor.

El Constància actualment està en gran forma, després d'haver lograt resoldre feliçment certes dificultats d'ordre interior per personalismes d'alguns dels seus jugadors de més fama. Avui tots figuren de bell nou al primer equip, i això els ha valgut una bella victòria damunt el Manacor, per 2 a 1, un honorable resultat davant el primer equip de l'Alfonso, fa pocs dies.

El partit de demà a Sóller es repetirà dins vuit dies a Inca. Guanyar aqueix segon partit seria una proesa molt gran. Per això creiem que per ara s'ha de procurar guanyar el demà a camp propi, cosa que ja és prou difícil; però que pot encoratjar notablement l'afició, avui sensiblement quelcom decaiguda per la irregularitat de l'actuació de l'equip i de l'inconsistència dels puntals de la defensiva i de l'atac. Com que considerem ben possible una reacció que ens recordi millors i no llunyanes èpoques, esperem que els defensors locals no deixaran d'intentar un ressorgiment complet dels que de vegades han aconseguit en difícil pugna quantes victòries notables i de pronòstic, que és quan més se creixen els equips, en semblants ocasions.

I és qüestió de contrastar forces amb els demés gallets de primera categoria abans d'entrar al campionat.

El partit començarà puntualment a les sis i mitja.

El partit de diumenge passat

Sóller F. B., 4
Mediterràneo, 3

La concurrència fou regular. El partit, també, tirant a bo. El joc fou més equilibrat i interessant al segon temps, i el Sóller (davanters i mitjos) jugaren molt més durant el primer. El terçet defensiu estigué una mica millor a la segona represa, ja que fins al descans estigué fatidic; valga que la bona tasca dels demés fela que no'ls molestassen gaire. Així i tot, dues vegades s'acostaren a porta els davanters del Medi, i les dues vegades feren gol.

El Medi presentà amb poques variacions, l'equip de sempre, i el Sóller el següent: Vallés—Ametller, Cerdà—Noguera, Arnau, Barceló—Castro, Bordoy, Frontera, Petro, Arcas.

Durant tot el primer temps el domini correspongué an els nostres que, sobretot els mitjos, feren una bella exhibició de joc. En fou efecte la consecució ràpida de dos gols que sembla que asseguraven ja de totdua la victòria dels nostres.

Els gols els marcà tots dos En Frontera brillantment, el primer en rematar una passada d'En Petro, i l'altra empalmant de bolea un servei de N'Arnau. Aquest fou als quinze minuts de joc.

A la mitja hora, una escapada dels davanters del Medi, trobà indecisos els defenses que regularen damunt porta, sortí En Vallés per intentar sense aconseguir ho interceptar un xut de l'interior dret, que anà a la barra, i l'avant centre recullí la pilota afussellant el gol sense impediment de ningú.

El segon gol fou per l'estil, ocasionat per un avenç de l'ala esquerra, només que aquest pic tothom esperà impàvid el xut desde dins porta.

S'arribà al descans amb empat a dos gols.

El segon temps fou més mogut i igualat, millorant la actuació de tots, excepte la de l'àrbitre (el conegut porter reservista Bauzá) que havia estat molt encertat durant el primer temps i ara tengué qualche equivocació. No tantes ni tan grosses com cregué veure el públic, exagerador com sempre.

Els tres gols d'aquest segon temps foren tots de penality. Se'n pitaren tres quantre el Medi, i un, a lo darrer, quantre el Sóller.

El primer pitat an el Medi (un faut claríssim d'En Duran an En Frontera) fou molt discutit per públic i jugadors, i a la fi el tirà N'Arnau flux an els peus del porter. Els altres dos, de hands gens discutibles, els convertí en gols En Barceló magistralment.

Cap al final un xut de l'avant centre blaucel fou interceptat amb les mans p'En Noguera, i pitat el corresponent penality fou així mateix convertit en gol. L'interès no decaigué un punt fins al final, i hauria perillat un empat a quatre, sense la reacció tardana del terçet defensiu local que tengué aleshores una actuació remarcable.

El públic sortí del camp prou satisfet. El Medi encara és el Medi, l'equip amb poques pretencions i difícilment batible davant qualsevol potent adversari, ja que és dels qui es creixen fantàsticament davant l'inimic.

L'entrada era lliure per les senyores i senyorettes, i corresponent a la galant atenció de la Directiva del club futbolístic, n'hi assistiren un bon raig (bellesa, elegància, distinció i bon cop de vista).

No hi ha com això!

Comença la temporada oficial

Com la del nedar per Sant Cristòfol, comença el primer d'Agost pels clubs de futbol, la temporada de nedar, guardar la roba i pispar la dels altres.

Els jugadors són lliures durant la present quinzena de firmar fitxa per l'equip pel qual tinguin més amor i predilecció. Aquest sol ésser el qui els fa millors ofertes de tracto.

Això dú que ell es dediquin per aquest temps a nedar entre dues aigües, i els directius i mecenes, per la seva part, a pescar amb canyeta.

Com quedaran els primers equips de Mallorca després d'aquest període crític? Com quedarà l'equip del Sóller? Ja'n parlarem d'aquí a quinze dies.

REFLY.

Use Vd. siempre el
JABON SOLLER

PRUEBEN LOS CHOCOLATES
"ESTEVA"
SON LOS MEJORES

LOS GRANDES FILMS DE ACTUALIDAD

LA NOVIA FINGIDA

Marca: METRO-GOLDWYN
Intérpretes: MAE MURRAY Y ROY D' ARCY.

Cine en que se proyecta: «TEATRO VICTORIA»

ARGUMENTO

El «Café de los Cocheros» es un antro de Montmartre, en donde una banda de apaches tiene sus conciliábulos. Con objeto de capturar a los autores de un reciente robo de alhajas, va allí la policía, realizando al mismo tiempo un reconocimiento en la casa que habita la bailarina Gaby, contra la cual recaen también sospechas, por estar en connivencia con la gente maleante que frecuenta el «Café de los Cocheros».

Mientras los agentes de la autoridad practican el reconocimiento, llega a la casa de Gaby el prefecto de Policía, llamado Lecointe, acompañado de su amigo el millonario Bruce Grover, quien, al conocer a la bella bailarina, queda prendado de sus encantos.

El señor Grover acude por la noche al café de Vibout en el que trabaja Gaby.

Llega al café acompañado de una hermana suya y baila con la artista, entre tanto que su hermana baila también con Antonio Bargey, rey de los apaches, que es el amigo de Gaby.

Después del baile, la hermana del millonario americano echa de menos una pulsera de gran valor que llevaba cuando llegó al café de Vibout.

El prefecto Lecointe, que se halla en compañía de su amigo, se dirige a la mesa que ocupan Gaby y Antonio y cachea al rey de los Apaches, sin encontrar la pulsera, que la astuta bailarina había metido en una botella.

Gaby, queriendo vengarse de las persecuciones de Lecointe y demostrarle que a ella nadie la gana en astucia, se acerca a la mesa en que se encuentran el prefecto, el millonario y su hermana, y disimuladamente pone la pulsera en el vaso del primero, quedando todos sorprendidos y algo avergonzados ante el gran golpe de audacia de la bailarina.

Esta accede al deseo que le expresa el millonario Cruce Grover, de dar juntos un paseo por las afueras de París.

Durante la excursión, Grover, que, contra el parecer del prefecto, creyó que Gaby era buena, desde la primera vez que la vió, ahora en el campo acaba de confirmarse en su juicio, viendo el placer con que la linda artista alterna y juega con los niños que encuentran en una casita de campo.

Por esto decide casarse con ella, declarándole su amor una noche, después de un baile que se celebró en la casa de Grover.

Ella, sin decidirse de corazón, contesta al millonario que está dispuesta a casarse con él; pero ante los celos que le expresa Antonio el apache, convienen los dos en

esperar la boda para robar a Grover un collar de hermosísimas perlas que perteneció a la Zarina y posee él en la actualidad.

Llega el día de la boda y al entregar Grover a su prometida el collar de perlas, ella, ante tanta generosidad y nobleza de alma, siente que no puede traicionar a aquél hombre, porque nadie la ha tratado con tanta caballerosidad como él.

Mas al retirarse Grover de la estancia de Gaby, entra Antonio, que, disfrazado de chófer, esperaba este momento.

Gaby se resiste en entregarle el collar, pero el apache se lo arrebatada brutalmente y huye con él. Lecointe y sus subalternos, que le persiguen sin cesar, logran echarle mano, quitándole el collar.

Entre tanto, la boda se está verificando en una capilla de la casa, y cuando Lecointe entra en ella para acusar a Gaby como cómplice del apache, la bailarina es la esposa de su amigo Grover.

Después de la ceremonia, el prefecto conduce al apache a la presencia de los nuevos esposos, en donde Antonio acusa descaradamente a Gaby.

Ante una situación tan terrible, Grover declara que no es necesaria la intervención de la policía en este caso, pues él le había regalado el collar a Gaby y ella tenía a su vez perfecto derecho a regalárselo a quien quisiera. En vista de su declaración, la policía se retira, y ya solos los tres, Grover ruega el apache que escoja entre la joya y su mujer. Antonio se decide por el collar, despreciando a Gaby, y Grover se lo entrega. Gaby, entonces, se pone ante la puerta con los brazos abiertos, para atajar el paso al miserable, impidiendo que se lleve el collar.

Antonio logra salir, llevándose la joya, y cuando Gaby, arrependida de su falta, prorrumpe en amargo llanto, su esposo la consuela diciéndole que el collar que se lleva Antonio es falso y que él sabía el convenio que tenían ellos para robárselo, habiendo consentido en ello para que Gaby se persuadiera del desamor y la maldad de Antonio.

JOVEN

Con larga experiencia en el servicio de Café-Bar, pudiendo dirigir establecimiento, desea colocación en población francesa.

Para informes, en esta Imprenta.

EN EL CENTRO DE FRANCIA SE DESEA VENDER

un comercio de vinos y licores, frutas primeras y de la estación. Es un hermoso almacén y está muy bien situado, con instalación moderna, fundado desde antiguo como «Casa Española».

Para informes: Calle de San Pedro, 4-Sóller.

En todo buen establecimiento hallará los finísimos chocolates
"ESTEVA"
SON LOS MEJORES

SECCION LITERARIA

LA DAMA DE DON QUIJOTE

I

¡Ninguna, ninguna como aquélla! De cuantas mujeres había conocido, de cuantas novias tuviera, y no fué corto rosario, desde los tiempos de las aulas hasta que, ya enseriado, se doctoró en Leyes, ninguna hubo de producirle emoción más viva.

Bonita como ninguna. Espigada, armónica de hechuras, con el pelo castaño claro y los ojos indefinibles de color... porque tan pronto recordaban el mar como copiaban el cielo... y toda ella con una luz, con un no sé qué de vago, de irreal, de mentira, de fantasma, o, lo que es lo mismo, y para decirlo de una vez; el ideal hecho carne.

Claro es que tampoco ninguno de los pasados amoríos había dejado de serlo para convertirse en cosa más seria, más honda, en el corazón de Alfonso Espinosa; y por este motivo, la pícaro imaginación, que todo lo agranda, y lo mismo que hizo gigantes de molinos de viento hace ángeles de las criaturas, puso ante los ojos embobados de Alfonso la imagen de Aurelia retocada, exaltada e idealizada por el pincel que todo lo puede si el corazón le ayuda en la pintura, y de ahí que, enamorado de Aurelia, no hubiese para Alfonso mujer más bonita, ni más buena tampoco, en todo el haz de la tierra.

Seis meses llevaban de relaciones. Antes de fijarse «definitivamente» en ella la había visto muchas veces: era una de esas personas que nos encontramos en todas partes. La primera vez creía recordar que fué en los salones de una Exposición de pintura; luego la habla visto en teatros, en las Calatravas, en la Castellana, merendando, ya en La Mallorquina, ya en algún café distinguido; en la calle, mil veces... No fué aquélla una atracción súbita, «incendiaria», que parece ser efecto indispensable en todas las grandes pasiones, sino que poco a poco fué aficionándose al deseo de verla... hasta que éste llegó a convertirse en imperiosa necesidad.

Concertadas las relaciones, el amor de Alfonso iba descubriendo cada día en su bien amado un encanto más, una gracia nueva, hasta que, contento de su suerte, agrado al azar, que le había deparado hallazgo tan valioso, diputaba, como Don Quijote, a la dama de sus pensamientos por la más alta señora en virtud y en hermosura... Y no digo en rango—como Dulcinea, la celestial princesa—porque no llegaba a tanto la locura... de amor de Alfonso Espinosa, que no viese que su prometida era hija de un jefe de Administración civil de primera clase,

sin el menor indicio de heráldica estirpe. Acariciando iba ya el enamorado los planes de boda—¡Oh, ventura de Don Quijote si, luego de desencantada su Dulcinea, hubiese podido llevarla al altar como a una simple criatura de carne y hueso!—cuando vino a quebrarle las alas del corazón cierto encuentro, en el Circulo, con Joaquinito Llanos, un buen amigo, de los pocos.

—Tengo entendido que andas muy enamorado...

—No te engañaron...—se apresuró a confirmar Espinosa con ese fácil entusiasmo de los dichosos en amores.

Estaban ante un veladorcito—Llanos en el diván, Alfonso en una silla—tomando unos cocteles.

—Y si conocieras a la dama—añadió medio en broma—, ganas te entrarían de disputármela.

Llanos quedóse mirando a su amigo, y dijo gravemente:

—La conozco.

—¿La conoces? Pues entonces estoy relevado de hacerte su retrato. Ya lo sabes... Bonita... infinitamente bonita... un encanto de criatura. Y queriéndonos como dos tontos, y pensando ya en ponernos bajo el yugo.

—¿Piensas casarte con Aurelia?

—¡Naturalmente! ¡Y con qué gravedad lo preguntas! ¿Hay en ello algún inconveniente?

Llanos titubeaba. Se advertía en su actitud deseos de hablar y miedo de hacerlo.

—Hombre... inconveniente... pero vamos... creo que debes pensarlo mucho... Alfonso rió.

—¡Bah!, lo de siempre... el peligro con que se amenaza a todo el que va a casarse. No seas vulgar.

Llanos se creyó en el caso de hablar más claro.

—No, no es vulgaridad... Es un consejo de amigo... de un amigo que te quiere de veras, cosa no tan vulgar...

—¡Diablo! Me intrigas... Habla, habla...

Trabajo le costó a Joaquinito Llanos «desembuchar» lo que tanto le dolía decir, pero que juzgaba indispensable si quería cumplir con sus deberes de amistad.

Y al fin habló. Aurelia no le merecía... Era una mujer falsa, hipócrita, coqueta... Se estaba burlando de él... le engañaba lindamente... Aquellos amores no eran para Aurelia más que un pasatiempo... Aurelia se carteaba con un muchacho muy rico de Mallorca, con el que se casaría seguramente si alguien no tenía la caridad de sacar al mallorquín del cepo... El, Alfonso, no había sido para ella más que un entretenimiento en tanto no se presentaba ocasión mejor.

Alfonso creía estar soñando, trasplan-

tado de súbito, por arte de magia, a otro planeta. ¿Qué estaba diciendo Joaquinito Llanos? ¿Qué absurdos, qué disparates eran aquéllos?

No veía el salón ni la cara de su amigo... Una niebla le iba envolviendo, cegándole, no sólo los ojos, el pensamiento. A través de ella, le pareció oír a Llanos, que decía:

—Y esto tan doloroso, tan triste...— porque sabía lo que quieres a Aurelia, que estás loco por ella—tenía yo, por el afecto que nos une, el deber de decirte... Era indispensable, inexcusable... De no hacerlo, hubiera sido para mí un cargo de conciencia...

II

Venía de paseo... Al entrar en su gabinete, vió sobre la mesita una carta. La letra, tan conocida, le hizo sonreír inexpressivamente. No se apresuró a rasgar el sobre. Se quitó el sombrero, los guantes... Acercóse al espejo para corregir alguna chafadura del peinado. Por fin tomó la carta. La abrió. Empezó a leer...

Conforme iba leyendo, el entrecejo se arrugaba, la boca se contraía en un esguince de disgusto. De pronto, sin acabar de leer, tiró la carta. Paseó nerviosamente la habitación, con mal talante. Luego bajóse a recoger la carta del suelo. Continuó leyendo...

La carta decía:

«Por una feliz circunstancia me he enterado de tu proceder conmigo, de tu indigna conducta. Sí, de tu indigna conducta. No extrañes la incorrección del lenguaje. Si no te quisiera tanto como te quiero... Pero la desesperación que ha producido en mi alma la verdad descubierta, no deja lugar a palabras corteses. Me has engañado, venías engañándome, jugando conmigo, burlándote de mí... ¡Parece mentira que seas mujer! Yo no pude sospechar—tan ciego estaba—que cupiese en tí hipocresía, maldad, traición tan grandes... ¡Me veías enamorado, loco, atado a tu voluntad, y te divertías haciéndome creer un paraíso que no existe! ¡Qué cruel! ¡Qué aviesa! Con semejante engaño, ¿qué ganabas? ¿Por qué al verme tan ilusionado, tan ciego, no tuviste la caridad de suspender tu juego, pensando: «ya es bastante, y diciéndome: «no sueñes, no esperes... No puedo quererte, no te quiero»? Pero ¿qué sabes tú de caridades si, después de que me han abierto los ojos, he ido descubriendo por mi mismo la verdad de tu alma, la verdad de tu ser... lo que tan ladínamente ocultas bajo la máscara de tu belleza?

«No vales nada; mi amor te atribuía perfecciones que jamás tuviste. Yo te vestí con galas de mi ensueño, con la ilusión de mi amor... Te hice del mismo barro celeste que empleara Don Quijote

para hacer de una zafia labradora princesa de sus pensamientos.

»Aunque tarde, he despertado de la locura... como Don Quijote también llorando, te lo confieso, he visto cómo entre mis dedos se deshacía la arca purísima de tu hechura—¡mi dulce Dulcinea—quedado únicamente ante mis ojos desconsolados la imagen burda y grosera verdad de Aldonza Lorenzo.

No quiso leer más. Lo que empezó en ceño y enojo, acabó por trocarse en risa, en risa borboteante, nerviosa, que el despecho y la ira se confundían.

Arrugando la carta en el puño, dejó caer en un silloncito, exclamando entre carcajadas:

—¡Bah!... ¡Enamorado y poeta...! ¡Diplomas... Gentes que dan demasiada importancia a las cosas... y que no saben vivir...

J. ORTIZ DE PINEDO

DETRAS DE LA CELOSIA

He de contáros, Diana, (si quereis dar licencia) todo un caso de conciencia que asaltóme esta mañana.

Sabia ciencia dicen que mostrás, señora, para escuchar confesiones, que siendo vos pecadora podéis dar absoluciones pujando de confesora.

Pero a bien que más me holgara el darte fe de mi queja mientras tus manos besara en el altar de tu reja hasta que el día alumbrara, que agora, al morir el día, decirte aqueste dolor, aunque bien sé, Diana mía, que se alienta el pecador cuando tiene al confesor detrás de la celosía.

Sabed, señora, que quiero, y que no sé, a la verdad, quien puede ser la beldad que de tal modo venero. ¡Valga Dios! Cuánto me holgara que, en tanto que doy con ella, vuesa merced se trocara por estrella en esta andanza amorada, que, a lo que me ha parecido, entrambas háis florecido en una mesma alborada.

Decídmelo si entre vos y ella hay diferencia dudosa, que, como no llegué a verla, tengo de ella una imagen muy borrosa.

Dejaos mirar de día, echad a una parte enojos, para que juzque, ¡alma mía!, si la dama que yo veía, sois la que veláis los ojos detrás de la celosía...

DIEGO SAN JOSÉ

Folleín del SOLLER -33-

CURIOSIDAD LITERARIA

LA PEREGRINA ERMITAÑA

(Novela cuarta escrita sin la letra O)

tácitamente y me dará grandes riquezas y haberes: y muchas veces me hace instancia que le dé ardió y traza para que él pueda hurtarla y llevarla a su tierra y jura que a mí también me casará y dará libertad deseada; mas si a esta traza, Andrés se pudiese dar de manera que en ella se trazase nuestra libertad, ¡qué gran bien que sería encargarte de ella! trázala y piensa en ella esta semana, y dirármela después cualquier día quizá al ejecutarla será fácil, pues sabes que Jarifa ama tu presencia y se agrada de tu gentileza gallarda; mas aparte, apártate aprisa, que ella sale. Fúme de allí al instante, mas tan triste de pena y lástima de las referidas desgracias de la esclava, que para aliviar mi tristeza, me valí de una guitarra y canté de esta suerte:

Mira esclava que tu pena más pena al alma le da, que si en ella Laura está, más aprietas la cadena, más si el agua en suelta arena, más la suele endurecer, y ejemplar ella ha de ser, que aunque muchas penas vea, si el alma más se desea, más se habrá de enternecer.

Si pareciere impasible, de piedra pareceré, mas también le imitaré en sufrible e insufrible: su natural insensible se esfuerza el alma a imitar, que para haber de lidiar perpetuamente entre penas, piedra he de ser y aun apenas a la muerte he de escapar.

De suerte me divertía, que casi se me pasaba de la idea el haber de trazar mi deseada libertad y la suya: ¿mas qué maravilla? Y tal era mi rabia que ya en mi fantasía imaginaba y aún visiblemente me parecía que en Sevilla me hallaba, y que Martín de Céspedes ante mí tenía y que áspidamente de esta suerte me le reñía y hablaba. Cruel amante, vil,

desleal, aleve, mudable, dí: ¿qué causa tuviste para que a una frágil mujer que de tí sencillamente se fiaba y que de tus eficaces juras y firmada cédula se aseguraba bárbaramente excluyeses y engañases? Mira, variable, cuan justamente la majestad divina permite que penes; y lastres y en tu misma casa veas y experimentes pena tal, equivalente a la culpa: infame fuiste, negaste la palabra y dejaste burlada en Nueva España a tu mujer misma: su casa infamada y su castidad ultrajada disminuída. Pues mira en tu misma hija Laura la misma desgracia: mira si pagas bien la pena: mírala ausente de tu casa, su castidad infamada, pues publicará la fama que a un galán rendida y entregada sin saberse quien es, se fué de su querida patria: mira, si para más lastimarte, se lleva de tu hacienda misma gran parte en gruesas perlas, finas piedras, y riquísimas preseas. Despreciábase de que te llamasen de Lucas padre; encubríasle a él y a tu hija en la cautela y astucia que tuviste, en que él se criase en casa de tu hermana, y que ella se llamase de él madre, y tú y tu hija a él pariente, a fin de que tu maldad se enterrase; pues mira, si a ese pariente, tu misma hija, hermana suya se rinde y

entrega, y si fué la primera causa para que se descubriese tu infamia; y qué tal qué tal sería si se efectuara según él ella deseaban la traza que tenían asentada, de que él fuese el que a la una la sacase de tu casa y entrase en la de tu dama a burlarla sin ver ni advertir, que el vivir enfrente era causa de que la manchada virginidad más cundiese, y de que más pública fuese su misma afrenta; y sin rerarar que a la ley de buena amistad antes debías venerarla, servirla y respetarla; pues mira si falta quien de la misma suerte de tu calle misma, en tu vecindad y enfrente de tu casa, se burlen de tu hija, y sin saber a quien se lleva; fuiste causa de que la dama que burlaste se perdiese en el mar y de que viva cautiva; pues mira tu hija Laura después de cautiva, muerta en ese mar insaciable sin que tu infinita hacienda pueda darle la vida ni rescatarla.

Entre estas fantásticas quimeras, que entre mí discursaba, se me pasaba la semana: la esclava me persuadía y amaba a que en nuestra libertad pensase; mas a mí me parecía más difícil en la empresa que querer intentar salir de

(Continuará.)

DE L'AGRE DE LA TERRA

COL·LABORACIÓ

NIT SERENA

Temps... era un temps en que la gent, més senzilla de cor, quan alçava els ulls a lo alt, com tenia més fe, veia coses que ara nostra mirada no destrina.

Sols així pogué trobar an el cel el «Camí de Sant Jaume», que guiava de lluny als pelegrins al sepulcre de l'Apòstol.

I, sols així, descobriren an el cel «Les Tres Maries».

Què bell és, en una nit serena i plena de pau, enfonsar l'ànima dins l'infinit del firmament i portar l'esperit al mig de les estrelles!

Quina dolça confusió sent llavors el cor! L'ull se complau reposant sobre «Les Tres Maries» que brillen en competència i sempre unides com quan el Ressucitat les encontrà en llur camí.

Per d'alt d'elles llun an el cap del Toro, Aldebaran de roja claror, mentres que al sud mostra sa magnificència el brillant més viu del mantell de la nit, el solitari Sirius.

Pensant pensant, l'esperit s'obri pas a través de l'espai i s'acosta al Creador, a la Suprema Intel·ligència que ha ordenat tan acampats moviments.

Castor i Pullux, Procyon, Rigel, Bellatrix, amb corteig innombrable, passen en magnífica cavalcada cap a l'Occident.

I, mentres tant la lluna, la reina de les fades, mostra sa faç pàl·lida i trista.

Sa claror és freda i té quelcom de fredor de cosa morta.

—Mes, quina pau, quina dolçor s'escampa de la nit!

Passa una ombra enfosquint un moment la llavor del cel, és una òliba que vola lleugera com una ànima en pena o com un mal pensament que fuig del cor.

Però, la nit és tan clara, tan pura, que les passions s'adormen i sols vetlen les idees generoses.

Els cavalls alats de l'imaginació se desboquen pel camí de la fantasia i s'emporten el cor a la regió de la vida somniada. L'espai infinit queda poblat de casals magnífics, on habiten les il·lusions i una nova existència s'exten davant els ulls de l'ànima.

Un estel cau, i, amb sa caiguda, fa tornar el pensament a les coses de la terra, i...

I ja la nit no sembla tan serena, ni tan pura, ni tan blava.

A. SAGRISTÀ.

CRÒNIQUES D'ESTIU

CANÍCULA

La terra es dorm: l'ardent soleuada cau a plom sobre els camps talment de foc; el riu és una plana clivellada d'un sec fangar que s'alça a poc a poc.

Folletí del SOLLER

-7-

LITERATURA RUMANA

Les Doïnes

POESIES MOLDAVES DE V. ALEXANDRI

per refrescar el teu cos graciós? o jugar amb les cabridetes, o gaudir del cant armoniós dels aucells d'aquestes muntanyes; vols tastar la mel dolça de nostres abelles, o el cant oïr de les doïnes d'amor?»

La fada a sos prescs se rendeix complaent; s'assen a la vora de la font sorollosa, lleugera s'entra dins el cristall transparent de ses aigües, gusta la mel perfumada de les abelles feineres, juga una estona amb les gentils cabridetes, son cor s'alegra a l'oïr el cant dolç dels aucells que volatejen entre el fullam de les branques dels arbres, i la suau melodia de les gràcils doïnes, que arriben del fons de les selves.

Per tot on va sols sent afectuoses paraules; la vida atravessa, com feliç abella dins un camp de flors.

Els marges, secs, i mudes les rieres; lasses pengen les branques dels fruiters; són rius de foc les albes carreteres i semblen flames els ventruts pailers.

L'aire no es mou: l'atmosfera és pesanta, ni un ocell creua l'aire amb el seu vol, i la cigala, al pla, canta que canta la cançó monoritmica del sol.

Roda el cap, la llum cega, encén la febre. Oh, quin dia d'estiu més xafagós! La gallina és a joc, al jaç la llebre, i treu la llengua, panteixant, el gos.

Només tu, terrassà, fort com un roure goses sortir de l'ombra i treballar; només tu, pit de ferro, faç de coure, desafies el sol canicular.

Llaurant el pla, fent llenya per la serra, despampolant els ceps, cavant, batent, fort i sofert, ets l'herol de la terra, el martré d'aquest foc que el sol encén.

Qui sap, quan tot és foc i flamarades, i et volta l'alenada de l'infern, si et consola el record de les nevades i la gelor de l'aire de l'hivern!

Per tu, amb el teu sofrir, viuen els homes; aguanta el món ta espatlla de gegant, i pedres fines, oripells i plomes, que són, sinó harmosies del teu cant?

Al veure't, sota el sol que t'estabella, constant, corbat sobre el terror elxut, jo canto ta superba meravella... Herol ignot, o terrassà, salut!

POL.

ELOGI DE CATALUNYA

LA LLENGUA

(Continuació)

ELS TEMPS AURIS

Els segles XIII, XIV i XV formen l'Edat d'or de la nostra llengua i de la nostra literatura. L'empenta formidable la donà l'alt Rei En Jaume, el Conqueridor, que en sop llarg regnat, que durà més de mig segle, manejant tan bé la ploma com l'espasa, portà la nostra llengua amb les seves victòries a Mallorca i a València, impulsà en els seus súbdits l'alt creure de les lletres i ell mateix en fou conreador benemèrit, deixant-nos com a monuments que perpetuen la seva memòria, la *Crònica*, els *Furs de València*, el *Llibre de la Saviesa*...

Un no sap parlar d'aquest període gloriós de la nostra llengua sense manllevar els conceptes i les paraules al gran Guimerà, el portentós cantor de la parla nostra.

En totes les branques del saber, la llengua catalana escaltà les majors altures a què podia aspirar l'home, donats els coneixements d'aquella època—diu.— Ella aconseguí aleshores la major galania i perfecció en la forma, i, venerada de senyors i de vassalls, semblava que no havia de venir mai més cap altra llengua a treure la de casa seva;

que en llengua catalana es rebien i es tornaven les embaixades dels sobirans entre la nostra nació i les més llunyanes del món conegut aleshores; i en llengua catalana es parlava en nom de Déu en les esglésies; i en llengua catalana els juriconsults discutien; i en llengua catalana els comtes-reis parlaven en les Corts de tota la Corona aragonesa; i en llengua catalana es donaven lleis a les nacions i lleis a les ones; i en la nostra llengua escriviren, per a orgull dels presents i dels que vinguin de bona saba a Catalunya, aquells prosistes i poetes que es digueren En Jaume Roig, N'Anselm Turmeda, En Bernat Desclot, N'Andreu Ferrer. En Lluís d'Aversó, En Bernat Metge, En Bonifaci Ferrer, En Pere Tomic, En Gabriel Turell, i En Pere Serafi, i En Roig de Corella, i En Miquel Carbonell, i aquell Mossèn Jordi, imitat per Petrarca, i aquell Eximenis, de ciència universal, conseller de prínceps, i aquell Joan Martorell, de quin *Tirant lo Blanc* deia Cervantes que mai no es farien prou alabances. I nostres van ésser aquell seguit de Reis que en llengua catalana redactaven ses pròpies històries; que escriviën les llicons a sos fills i els consells a sos pobles: que es componien ells mateixos els discursos de ses Corts generals; que sermonejaven a sa manera en les troncs de les esglésies. I ells, alhora poetes i oradors, legistes i historiadors, es complaïen a parlar-la sempre, aquesta llengua de Catalunya, en lloc de la llengua d'Aragó, que era la castellana; dient-ho així Zurita, el cronista d'aquell regne, quan referint-se a la llengua nostra, explica que el parlar-la «era general afició dels Reis, perquè d'ençà que succeïren al Comte de Barcelona, sempre tingueren per sa naturalesa i antiquíssima Pàtria a Catalunya; i en tot conformaren amb ses lleis i costums, i la llengua de què usaven era la catalana i d'ella va ésser tota la cortisanía de què es preaven en aquell temps.»

Les manifestacions de grandesa i esplendor de la nostra llengua anaven succeint-se, en aquell període auri de la nostra terra. A la *Crònica* de l'alt Rei En Jaume, en la que aquest explica tots els fets sobresortints de son regnat magnífic, anaren succeint, en períodes més o menys llargs de l'un a l'altre, la *Crònica* d'En Desclot, la d'En Muntaner, la d'En Descoll, o d'En Pere III, venint a ésser aquestes quatre *Cròniques*, al dir del poeta, com els quatre evangelis de la Pàtria catalana; tanta és la veritat que en elles brilla i el calor de nacionalitat que les inspira.

En inaugurar-se el segle XIV institueix En Jaume II la Universitat de Lleida, la primera de Catalunya, en la que s'havien de conrear en la nostra llengua totes les ciències llavors conegudes, i a la que seguirien després les de València i Barcelona, i Vich i Solsona...

L'impuls que havia donat l'alt Rei En Jaume en favor de la prosa, el donà En Joan I, l'amador de la gentilesa, en favor de la poesia, qui a semblança dels Jocs Florals de Tolosa, que instituïren els regidors d'aquella ciutat, els establí en la nostra per l'any 1390.

I anem seguint al Poeta.

Sobre de totes aquestes grans figures de la llengua i del pensament de la nacionalitat catalana, es destaquen tres personalitats, com en mig d'un bosc antiquíssim tres arbres dominadors quals soques muntessin per sobre el fullam dels altres arbres i amaguessin sin la capçalada verdejant entre núvols i estrelles, a manera de tres gegants que haguessin arrelat en la terra de tant de temps de sostenir amb sos braços la volta del cel de sa Pàtria. Són aqueixes tres colossals figures de la llengua catalana, En Ramon Muntaner, En Ramon Lull i l'Àusias March: el cantor dels entusiasmes per la terra, el cantor de les aspiracions de l'esperit i el cantor dels desitjos de l'Home. La pàtria i la fe i l'amor, les tres cordes que vibren amb més força dintre de l'ànima. I com si als tres no els pogués sostenir un sol estat de la Confederació de la llengua catalana, o com si la Providència volgués compartir la seva glòria deixant-la com a herència per un igual entre la germandat dels tres pobles, a En Ramon Muntaner en el donà a Catalunya, on es fundà la Pàtria que respaldava eternament en la història; a Àusias March el va deixar a València, on l'amor es respira i el senten fins les seves palmeres quan sacudint sa polsina d'or al vent, remorejant plaers, a altres palmeres el transporta; i a En Ramon Lull el davallà a Mallorca, per tal que ell des de Miramar estengués la mirada enllà d'enllà fins a obrir ell sol aqueix parpe misteriós que forma el cel a l'horitzó caient sobre les ones.

Encara que la llengua catalana no tingué, ni més enrera ni més endavant, cap altra personalitat gloriosa, amb la d'ells tres n'hi hauria a bastament per a enorgullir-se de parlar la totes les seves generacions: tant és de viva i rica i plena d'ànima la prosa històrica d'En Muntaner; tan colossal és la figura d'En Lull, no semblant sinó que la seva mà, obeint a molts pensaments, escriviés molts llibres al mateix temps, com si moguéssin alhora un feix de plomes, puix no n'hi ha prou amb una llarga vida com la seva, si això no fos un prodigi, per a deixar al món tantes idees tancades en tants llibres; tal color i tal passió posà el diví Àusias en els seus sublims cants d'amor, al que ens presenta en totes les situacions de la vida, tan quan l'home es dona vençut a aquest amor dels sentits per la seva força ensopeïda, com en lluitar hi desesperadament aenyós de tornar a la llibertat de l'ànima que l'amor li arrebatava, com també quan l'home el venç a aquest amor dels sentits per la força de la idea pura que viu endins nostre...

Aquesta fou la glòria de la llengua catalana, durant aquells segles d'esplendor de la terra nostra; aquest fou «el pus bell catalanesch del món», com deia En Muntaner, «que d'un llenguatge sol, de negunes gents són tantes com Catalans»; aquesta és la parla arrogant que un dia resonà per tots els contorns del Mediterrani, la que sentiren sotmesos l'Etna fumejant i la gentil sirena de Pausilipo; la que feu estremir les ruïnes de la sagrada Acròpolis ateniense i les afraus isardes de l'Armènia.

J. VALLÈS I PUJALS.

(Seguirà).

I així mateix està pensativa, amb el cor commogut, car li sembla oïr una veu misteriosa, que ben clar li diu:

«Oh! aimada Maria! agradosa i bella, joïós tens el cor. Molts n'has encisats i en fas patir! Però, has pensat o no has pensat mai que'l temps és arribat d'haver tu d'amar, car Déu t'ha donat dos ulls radiosos qui il·luminen el món, un si voluptuós per ésser acariciat i uns llavis qu'atreuen per ésser besats?»

«Ignores o saps que t'has de morir, per ressucitar a un altre món; i que a Déu compte hauràs de donar dels tresors que dins ton cor hi va posar? Les flors de la terra prenen camí cap al fossar, per' al cel anar, però la trista flor del llac, queda a la porta del paradís per demanar a ses germanes l'us qu'han de llurs perfums, açí baix.

II

Ve t'aquí que un matí de bon sol, Floriora se topa amb un estranger, que cavalcava un selvatge corser montanyenc amb una estrella d'argent an el front. Malgrat ella, tan prest com l'afina, baixa els ulls i s'atura, el cor li batega i ses galtes li tornen vermelles, com flor de roella.

L'estranger se para també davant ella, i el cor li batega com a ella, mentres,

arrogant, renilla el corcer, despertant l'eco adormit de la vall.

—Déu guard a la nina més bella.

—I a t'ú també, ben cavaller.

—Encantadora donzella, aimada meva, diguem per cert: ets filla d'emperador o de qualque somni qu'he tingut?, car desde ma juvenesa he corregut grans encontrades i he trescat per l'estranger, he acariciat joves hermoses, però en lloc he trobat mai cintura tan delicada, ni rostre tan agradós com el teu.

—Bon cavaller, si vols saber qui som, a mes germanes, les flors, demana ho.

—Digues encara: ets filla del pla o de la muntanya? De raça humana, o engendrada per algún ésser fantàstic?

—Demaneu a les velles muntanyes dels Càrpathes, a les clares fontanes del bosc, a les aus harmonioses i a les cabridetes d'aquesta encontrada.

—Oh! meravellosa flor de la bellesa! tu ets, sens dubte, la fada de les muntanyes, la germana ben volguda de les flors, la dolça companya de l'alba roent; tu ets la meva estimada enyorada, la que ma bona estrella ha promès a mon cor. Floriora es commou, i s'amara son cor de ventura; el cavaller, extasiat, la mira amb ulls ardents, i son pit amb violència ba-

tega, mentre son corcer renilla, saltant per la planura.

Ve t'aquí que de sobte una jove sorgeix, mostrant en sos llavis alegre somriure; porta camisa de seda brodada amb fils d'or, sobre ses espatlles, i papellons daurats per entre els cabells.

Aquesta encantadora filla de les muntanyes eixia d'un verger veí, on havia collit i posat en son pit, blanc com la neu, gaies flors i brotets de cireres vermelles. Les petjades de sos petits peus quasi no aplanen les herbes del prat; i sa veu alegre cantava així:

«Jo port en mon si un jardí de flors d'encisers perfums, que, així com maretjen, inspiren amor.

«Hi ha en mon jardí cireres vermelles i fraules madures, el qui en vol menjar sa vida en canvi m'ha de donar.

«Bell estranger, no desitges tastar d'eix fruit delitós per a refrescar ton cor amorós?

«Ovira l'i diga'm, si hi ha, sota el sol, fruita tan dolça com la que porto sobre mon pit?»

Canta que canta, la jove s'atura, innocent separa un poc sa camisa de ran de

(Seguirà).

Crónica Local

Noticias varias

Las niñas que componen la colonia actualmente instalada en Santa Catalina, de este Puerto, visitaron ayer, con sus dignas profesoras, al Ayuntamiento de esta ciudad, en la Casa Consistorial, en donde fueron por él obsequiadas con pastas, dulces y gaseosas.

Dicha colonia saldrá mañana para Buñola, que es uno de los puntos designados para su temporal residencia, según dijimos ya, con el fin de dejar el sitio a la colonia de niños que va a venir para instalarse en el mismo y permanecer igualmente una corta temporada en este valle, en las proximidades del mar.

Durante la semana que fine hoy ha continuado concurridísima, como tal vez no se había visto jamás, la playa de la parte del *Camp de sa Mà*, y como cosa excepcional también lo ha estado durante todas las horas del día, desde muy de mañana, y de la velada hasta hora bastante avanzada. Ni en las horas en que caen en dicho sitio perpendicularmente y con todo su ardor los rayos del sol puede decirse que se ha visto un momento libre de veraneantes; todo lo contrario, pues que van muchos también para tomar baños de sol, y parece ser para ello las más a propósito las horas de la mañana, de diez a doce, y las tres primeras de la tarde.

No es, pues, de extrañar si a todas horas y sin casi interrupción se ven ir y venir autos por la carretera del Puerto, ni sin cesar se ve igualmente en alto la nube de polvo que levantan estos en el camino vecinal del *Camp de sa Mà*—por no haber sido atendida nuestra indicación—, ni si los tranvías van y vienen también atestados de viajeros a la caída de la tarde, y en especial los últimos que por la noche regresan a la ciudad.

**

La buena costumbre de ir a merendar o a cenar a la orilla del mar, cosa que sólo contadas familias tiempos atrás solían hacer, este año se ha generalizado de un modo notable, y ya no son todas las que allí van que se llevan su cesta repleta de provisiones; ahora las hay también, y en número bastante crecido, que hacen su merienda o cena en el establecimiento que durante la temporada de baños permanece abierto en dicha playa, o *Arenal d'En Repic*, y de cuyos servicios, y de la bondad, limpieza y baratura de las comidas y refrescos, parece se muestran sus favorecedores satisfechos.

Cambian los tiempos y las costumbres de los pueblos... ¡Qué lástima es que no cambie por igual, para ponerse a tono con las actuales—y aún más con las futuras—el modo de pensar de los hombres que desde el Consistorio tanto a la modernización de las nuestras podrían contribuir!

Los vecinos de la barriada del Puerto, y en especial los más cercanos a la fuente de la calle de Jaime Torrens, se quejan y con sobrada razón, de que contadas son las horas del día en que vean manar el indispensable líquido por el grifo de la mentada fuente. Las causas, de todos sabidas y por nadie solventadas, son varias y de varias clases, y lo mismo unas que otras podrían subsanarse con sólo atender a lo que, año tras año, se ha venido pidiendo y nunca se ha conseguido. Si es una obra de misericordia «dar de beber al sediento», desde estas columnas rogamos encarecidamente al señor Presidente del Municipio ejerza a manos llenas esta gracia, a la mayor brevedad posible, pues si bien en todo tiempo es de necesidad el elemento agua, lo es mucho más en esta época de los calores estivales, para la bebida e higiene de la vida, que es la salud, y aquella, como ha dicho un estimado Doctor, es la cifra que, colocada delante de los ceros de la vida, les da su positivo valor.

Désenos, pues, y dése a los vecinos del Puerto, agua; y si pudiera ser buena... mucho mejor.

Ha sido reproducido por nuestra primera Autoridad civil un bando del Excmo. señor Gobernador en el que se participa al vecindario que, habiéndose registrado algunos casos de toxi-infecciones consecutivas al consumo de helados, mantecados, etcétera, elaborados en malas condiciones, no sea permitida la elaboración para la venta al público de esta clase de productos sin previo permiso de las autoridades sanitarias municipales correspondientes, las cuales, antes de concederlo, procederán a detenida inspección de las substancias empleadas, asegurándose de las condiciones y origen del agua empleada, enseres y procedimientos de la elaboración que garanticen la limpieza e imposibilidad de contaminaciones.

Mañana, domingo, amenizará la velada la banda de música de la «Lira Sollerense» tocando en la plaza de la Constitución, de nueve y media a once y media, las siguientes piezas:

- 1.º *Manoleras*, Paso doble.—M. S. Miguel.
- 2.º *Fantasia de la comedia lírica*, «El Caserío».—J. Guridi.
- 3.º *La del soto del parral*, (Ronda de los enamorados).—Soutullo y Verd.
- 4.º *Querer de gitanos*, Farruca y zambra.—R. Arquelladas.
- 5.º *¿Las tres son?*, Tango.—M. S. Miguel.
- 6.º *Corazón gitano*, Paso doble.—J. Martín.

Para la fiesta dedicada a la virgen valedmosina, la Beata Catalina Thomás, que hoy y mañana, siguiendo piadosa y tradicional costumbre, ha de celebrarse en el convento de Santa Magdalena, de Palma, hemos recibido atenta invitación de la Rda. Madre Superiora, claveros y mayores de la Concordia de la inclita mallorquina.

En la bella y artística invitación que hemos recibido, se inserta, además del programa de los actos que han de tener lugar—que respiran todo el aroma de la tierra y está confeccionado seguramente por manos cuidadosas que quieren retener la tradición que se va—la sentida poesía de María A. Salvà que publicamos en nuestra edición anterior y unos bojes que dan mucho carácter a la mencionada invitación.

Para que nuestros lectores tengan conocimiento de los actos que han de celebrarse, a continuación los reproducimos.

Día 4.—A las ocho de la tarde se cantarán completas.

Día 5.—A las diez y media Misa mayor en la que el «Orfeo Mallorquí» cantará la *Misa Eucarística* de Perosi, y pronunciará el panegírico de la Beata el Rdo. Sr. don Jaime Sastre, Pbro.

A las ocho y media de la tarde saldrá de la plaza de Santa Magdalena la popular Cabalgata del Carro triunfal para recorrer las siguientes calles: San Jaime y Unión, plaza del Mercado, calle de la Unión, plazas de la Constitución y de la Libertad, calles del Conquistador, Victoria y Palacio, patio del Real Palacio de la Almudaina, Mirador, dando la vuelta frente al Palacio Episcopal, Mirador, calle de Palacio, plaza de Cort, calle de Colón, plazas del Marqués del Palmer y Mayor, calles de San Miguel, Olmos y Jardín Botánico, plaza del Hospital y calle de la Misericordia.

Agradecemos la atención que se ha tenido con nosotros de notificarnos ese programa e invitarnos a los mencionados actos de referencia.

Para mañana domingo, día 5, tendrán lugar en el campo de tiro de esta Representación, a las cinco de la tarde, las siguientes tiradas:

Tirada de Pichón.—Pichones: Tres. Matrícula: Dos pesetas.
Tirada de Fusil.—Distancia: 200 metros.
Blanco: Circular de 80 centímetros.
Balas: 10.
Matrícula: Una peseta sin balas.
Repetición: Dos a 0'50 ptas. cada una.
Notas: Estas tiradas se repetirán en iguales condiciones los domingos días 12, 19 y 26 del presente mes y se clasificará por la suma de los puntos alcanzados en las cuatro tiradas.

Premios: Se anunciarán en la próxima tirada y serán en número proporcionado a los tiradores inscritos.

Nunca habiense pagado precios tan elevados por las frutas de nuestros huertos como en el presente año.
Los limones páganse a razón de 80 ptas. la carga; las peras a 25 ptas. el quintal de 42 kilos.

Y, según se dice, no las hay suficientes para los exportadores que las quieren comprar. Sin duda son por causa de esta escasez en relación con la demanda estos precios tan elevados.

En la plaza se han puesto en venta grandes cantidades de melones valencianos, de Manacor y de esta misma comarca, los cuales, sea por su buena calidad, por el fuerte calor reinante o por ambas cosas a la vez, son objeto de mucha demanda.

A última hora se nos dice que el señor Alcalde, D. Antonio Castañer Bernat, al tener noticia de que faltaba agua en el Puerto ha ordenado una revisión a la cañería conductora, y además que fuesen cerradas las fuentes que existen entre las barriadas marítima y de *Ca'n Petlos*, con lo cual se ha logrado que el líquido elemento llegue a Puerto y que mane con regular abundancia la fuente establecida en la esquina de la carretera y de la calle de Jaime Torrens.

Nos satisface poderlo consignar así, pues de esta manera los vecinos de la pintoresca barriada no carecerán de agua, elemento indispensable para beber durante los calurosos meses de verano.

Continúan los fuertes calores de que hablamos ya en nuestra crónica anterior, que parece son este año aún más fuertes que los que en otros se dejaban sentir en este mismo período de la estación canicular. Y ayer se agravó todavía más ese general malestar que produce una temperatura tan elevada, con haber vuelto a reinar el viento cálido del Sur que tanto molestó al vecindario y tantos perjuicios causó a la agricultura en la primera semana del próximo pasado mes.

El termómetro señaló ayer, colocado a la sombra, una máxima de 35 grados, y este dato bastará por sí solo para informar a nuestros lectores ausentes de cuán poco agradablemente se ha estado en esta población, lo mismo durante el día que por la noche, hasta la madrugada de hoy con ese viento cálido, sofocante, que nos impedía respirar. En los calores normales, por ardientes que sean los rayos del sol, son un dulce refrigerio las frescas brisas, y a la sombra se siente un bienestar tanto mayor cuanto más intensos son aquéllos; pero con ese aire asfixiante y esa atmósfera que quema, en ninguna parte se está bien.

Afortunadamente ha cambiado ese viento abrasador, o ha cesado en su furia por lo menos, en la madrugada de hoy. Quiera Dios que no volvamos a las andadas en lo que del presente verano todavía nos queda a pasar.

Notas de Sociedad

LLEGADAS

Procedente de Ponce, en la isla de Puerto Rico, llegó a esta ciudad nuestro paisano D. Jaime Serra, que viene a pasar una temporada de descanso al lado de sus padres y demás familiares.

También para pasar en esta su ciudad

natal lo que resta del presente verano. Iado de su esposa y demás allegados, vió el miércoles último nuestro apreciado amigo el ex-concejal de este Ayuntamiento D. Ramón Lizana, comerciante establecido en la pintoresca ciudad francesa de Cannes.

El martes llegaron de Montecarlo para pasar una breve temporada en esta ciudad el comerciante D. Antonio Estarás acompañado de su esposa e hijos.

De Béziers ha llegado con igual objeto D. Jaime Colom Oliver.

El domingo último regresaron de un viaje a Verdun, en donde han permanecido algunas semanas, nuestros amigos D. Jaime Mgrèll Mayol y D. José Rullán Ripoll.

El domingo último tuvimos el gusto de saludar a D. Bartolomé Estades Colom que había venido pocos días antes de Neuchotel (Suiza) en donde cursa sus estudios.

Dámosles a todos cordial bienvenida.

DE VIAJE

Para Chalons-sur-Saône, donde tiene su importante establecimiento comercial salió el sábado último nuestro apreciado amigo D. Bartolomé Mayol, que vino con motivo del fallecimiento de su querido madre, conforme dijimos en su día, y la permanecido una temporada en Fornalutx su pueblo natal.

Para Tournai (Bélgica) salió días pasados la esposa de nuestro paisano y amigo el comerciante D. Antonio Colom, D.ª Margarita Quetglas, con su hijita Margarita después de haber permanecido breve temporada en esta ciudad.

Para Marsella han salido también estos días nuestras paisanas D.ª María Ferrer, D.ª María Bauzá y su hija D.ª Francisca Fernández.

Para Barcelona, de paso para Mayagüez (Puerto Rico) donde tiene establecido importante comercio, embarca hoy nuestro distinguido amigo don Ramón Arbona Frontera, después de breve permanencia entre nosotros.

Para presenciar las animadas fiestas de Valencia, salieron, durante la última semana, el Teniente Alcalde de nuestro Ayuntamiento D. José Bauzá Llorens, D. Lucas Estades Colom y D. José Forteza Forteza.

Deseamos tengan, o hayan tenido, todo un viaje feliz y que regresen aquí pronto.

NATALICIOS

Los jóvenes consortes el Dr. D. José Rovira y D.ª María Luisa Marqués, el día 28 del próximo pasado mes vieron alegremente su hogar con el nacimiento de su segundo hijo. Este recibirá hoy las aguas bautismales en la Catedral de Palma, con el nombre de Bernardo, nombre de su abuelo materno, que será el que lo apadrinara juntamente con la abuela paterna Emilia Sellarés de Rovira.

Con tal motivo enviamos a los dichos padres, abuelos y demás allegados nuestra plida enhorabuena.

Los esposos, nuestro amigo D. Antonio Piña Forteza y D.ª Margarita Forteza Pomar han visto aumentada su ya numerosa prole con el nacimiento, ayer, de un nuevo vástago, que llevará el nombre de Jaime.

Nuestra felicitación al prolífico matrimonio.

NECROLÓGICA

Ayer, a las primeras horas de la mañana, se durmió plácida y tranquilamente en su hogar el Sr. D. Juan Mayol y Mayol, esposo de D.ª Antonia Colom Bermengo.

El Sr. Mayol deja el mundo de los vivos a los sesenta y un años de edad.

Aunque su muerte era esperada de un momento a otro, dada la penosa y terrible enfermedad que padecía, contra la que se estrellaron todos los recursos humanos y resultaron ineficaces los poderosos auxilios de la ciencia y los exquisitos cuidados de su amante esposa, no por esto ha sido menos sentida. Prueba patente es que apenas hubo circulado la noticia de la muerte, hubieron por delante las familias Mayol-Colom numerosos amigos y conocidos para testimoniarles la parte que tomaban en su dolor.

Vivió el Sr. Mayol durante su juventud y edad madura en Francia, especialmente en Nevers, dedicado al comercio, labrándose con su asiduidad y honradez una modesta fortuna que no ha podido disfrutar a causa de la enfermedad que le sobrevino, que paulatinamente ha venido minando su existencia y le ha llevado al sepulcro.

Anoche fué conducido el cadáver a su última morada con cruz alzada, alternando la música de capilla con el Clero en el canto del *Miserere*; y esta mañana, a las nueve, se han celebrado en esta iglesia parroquial solemne funeral en sufragio de su alma, viéndose uno y otro acto sumamente concurridos.

Sirva de lenitivo a los familiares Mayol-Colom la confianza que Dios habrá acogido en el seno de Abraham el alma del difunto, y reciban todos, especialmente su afligida esposa, el testimonio de nuestro muy sentido pésame.

Vida Religiosa

LA VIGILIA DE ANIVERSARIO.— Para conmemorar el octavo aniversario de su fundación en Sóller, la Adoración Nocturna celebró en esta Parroquia solemne vigilia general en la noche del sábado 28 al domingo 29 del pasado mes de Julio.

Reunidos en la sala de guardia los adoradores de los dos turnos que componen la Sección, se celebró la junta de turno, y a las 11 de la noche se efectuó la salida de la Guardia cantando durante el trayecto el *Vexilla* y el *Sacris*.

Llegados al altar mayor y expuesto el Santísimo Sacramento, se recitaron las oraciones de la noche y seguidamente se cantó el *Te Deum* y el Invitatorio. Terminado éste, se retiró la Guardia, quedando en la iglesia los adoradores del turno «Cor-Jesu», que con esta vigilia cubrían su ordinaria mensual de Julio, para hacer los turnos de vela como en vigilia ordinaria.

A las tres y media de la madrugada del domingo, estando los adoradores en la iglesia, se recitaron las oraciones de la mañana y se practicó el ejercicio de preparación para recibir la Sagrada Comunión. Seguidamente empezó la misa, que fué cantada por los adoradores, siendo el celebrante el Rdo. D. Bartolomé Coll, Capellán del turno de Guardia. *Intra missam*, se dió la comunión a los adoradores y demás fieles que habían asistido a la Vigilia.

Terminada la misa y recitado el ejercicio de Acción de Gracias, se reservó S. D. M. y se retiró la Guardia.

Todos los cantos fueron acompañados al órgano por el adorador activo del turno «Cor-Jesu» D. Rafael Forteza.

EL JUBILEO DE LA PORCIÚNCULA.— Se celebró fiesta solemne, en la iglesia del ex-convento de franciscanos, anteayer, jueves, día 2, dedicada a Ntra. Señora de los Angeles, cuya hermosa figura ocupa lugar preferente en el retablo del altar mayor de la referida iglesia. Cantóse completas en preparación de esta fiesta el miércoles al anochecer, y en la mañana siguiente Tercia y Oficio, en el que predicó elocuente sermón de circunstancias el Rdo. D. Guillermo Puigserver.

La concurrencia de fieles a los mencionados actos fué muy numerosa, e igualmente lo fué la que asistió a dicha iglesia durante el resto del expresado día con motivo del Jubileo de la Porciúncula, que parece ha tenido ogaño intención de ganar una muchedumbre mayor que de ordinario. Tal vez ha sido debida esta mayor concurrencia al incremento que van adquiriendo de día en día en esa iglesia las funcio-

nes religiosas. desde que está regentada por los PP. de los Sagrados Corazones, y consiguiente facilidad que encuentran los fieles para la confesión y comunión. De otro modo no se explica, puesto que la población sollerense ha ido disminuyendo—debido a las adversas circunstancias económicas que atraviesa la ciudad—en vez de aumentar.

Sea por la causa que fuere, es lo cierto que para lucrar las indulgencias concedidas con motivo del Jubileo de la Porciúncula, se ha notado este año, comparando con los últimos anteriores, una mayor animación, lo que, como católicos de hecho, o de veras, nos complacemos en poder consignar.

De Teatros

TEATRO VICTORIA

Prosiguiendo esta Empresa en su deseo de dar mayor variedad a las funciones que viene dando semanalmente, el sábado y domingo últimos actuó otra atracción, formada por una agrupación de artistas de varietés. Componíanla la canzonetista *Fina Gener*, la bailarina *Mary Sarín*, los clowns musicales excéntricos *Irio Waltoys* y el atleta *Capitán Bunte*.

Fuera por el buen sabor que dejó la atracción de la semana precedente, fuera porque en verdad la que trabajó el sábado y domingo últimos resultara bastante inferior a aquélla, lo cierto es que el éxito que alcanzó no fué el que se esperaba. El número más notable del conjunto fué, el del *Capitán Bunte*, pero la circunstancia de ser ya conocido en esta ciudad restóle mucha ilusión. Seguía en orden el *Irio Waltoys*, número mediocre que consiguió entretener al público con sus chistes y payasadas, y por último falta consignar la bailarina y canzonetista que dejaron bastante que desear. La bailarina *Juanita Mira*, por indisposición no pudo actuar en ninguna de las funciones.

Lo que más resultó de estas funciones, fué la proyección de la notable película de las selecciones «Luxor Verdaguer» *Divorciémonos*, interpretada por Mary Prevost y Monte Blue, que gustó al numeroso público que asistió a todas las funciones, y la parte musical de los referidos clowns.

El jueves, y también ante una extraordinaria concurrencia, continuóse la proyección de la serie *El Rey de los Corsarios*, de la que se proyectó la cuarta jornada, y completó el programa la cinta *¿Moño o melena?* por Luisa Fozenda y la cómica *Más loco que una cabra*.

La novia fingida, la notable película interpretada por Mae Murray y por Francis Bushman y Roy d'Arcy, y que después de estar anunciada para hace algunas semanas fué sustituida a última hora, ha sido anunciada para estrenar esta noche y para repetirse en las dos funciones de mañana.

De esta película, cuya proyección es esperada con sumo interés, se tienen las mejores referencias por tratarse de una bella producción que ha merecido los mejores elogios de la crítica mundial. Como todas las que interpreta la graciosa y picaresca Mae Murray, *La novia fingida* es una comedia frívola, llena de escenas cómicas y sentimentales, destinada a triunfar rotundamente en esta población y continuar la serie de bellos films que nos ha sido dado poder admirar en estos últimos tiempos. A no dudarlo, acudirá a presentarla una numerosa muchedumbre.

Además de esta película, será proyectada otra en cinco partes y toda ella impresionada en colores, titulada *El tributo del mar* e interpretada por la actriz japonesa Anna May Wong, y una cómica en dos partes.

Para el día 13 del corriente se anuncia, y como un soberbio acontecimiento, la proyección de la obra maestra de la pantalla *Miguel Strogoff* o *El correo del Zar*, interpretada por Iván Mosjoukine y Natalia Kovanko y perteneciente a las «Selecciones Gaumont Diamante Azul». Esta cinta, considerada como una de las

mejores películas dramáticas que han sido filmadas, se considera como la obra cumbre que nos será presentada en la temporada de estío. Su proyección en Sóller podrá considerarse como un acontecimiento de los que forman época.

CULTOS SAGRADOS

En la iglesia Parroquial.—Mañana, domingo, día 5.—Fiesta de Ntra. Sra. de las Nieves, fundada por el M. I. Sr. D. Sebastián Maimó. A las nueve y media. Horas menores y la Misa mayor, con sermón Por la tarde, a las cuatro, Vísperas y Completas; al anochecer, rosario y el ejercicio dedicado al Sagrado Corazón de Jesús, con exposición.

Miércoles, día 8.—A las siete, ejercicio mensual en honor de la Inmaculada Concepción.

En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación (Convento).—Mañana, domingo, día 5.—Retiro mensual. A las seis y media, Misa de comunión general para los Cofrades del Santo Cristo, en sufragio de las cofrades D.^a María Reus y D.^a Margarita Arbona. A las diez, ejercicio del día de retiro. Por la tarde, a las seis, rosario y función en honor de los SS. CC. Seguidamente se dará principio al Setenario dedicado a Ntra. Sra. de los Dolores, con exposición y sermón, y conclusión del día de retiro.

Viernes, día 10.—Al anochecer, a las ocho, rosario y función en honor del Santo Cristo.

En la iglesia de las MM. Escolapias.—Mañana, domingo, día 5.—A las siete y media, Misa de comunión para los Archicofrades del Divino Niño Jesús de Praga; por la tarde, a las cinco, ejercicio consagrado al Divino Niño y acto seguido se cantará un *Te-Deum* a Santa Teresita y otro al millagroso Niño a intención de dos devotas personas.

Miércoles, día 8.—A las seis y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio consagrado a la Inmaculada Concepción.

Registro Civil

NACIMIENTOS

Día 23.—Teresa Rullán Torres, hija de Antonio y Teresa.

Día 30.—José Boter Albertí, hijo de Marcos y María.

Día 31.—Catalina Isern Moragues, hija de Mateo y Antonia.

MATRIMONIOS

Día 26.—Juan Cerdá Palou, con Teresa Frontera Marroig, solteros.

DEFUNCIONES

Día 31.—Amador Palou Coll, de 79 años, casado, manzana 54, núm. 76.

Día 3 Agosto.—Buenaventura Negre Castañer, de 20 años, soltera, manzana 15, número 14.

Día 3.—Juan Mayol Mayol, de 61 años, casado, calle de San Jaime, núm. 47.

MATADERO

Reses sacrificadas en el Matadero público de esta ciudad desde el 21 de Julio al 3 de Agosto de 1928.

Corderos.	201
Ovejas.	15
Carneros.	15
Cabritos.	0
Cabras.	0
Terneros.	0
Lechoas.	0
Cerdos.	0
Total.	231
Aves.	283
Conejos.	58

Timbrados en relieve

de papel para cartas y sobres
Confección de dibujos y escudos a gusto del cliente

La máxima elegancia y distinción
Solicite muestras y precios a JUAN MARQUÉS ARBONA San Bartolomé, 17

Cambios de monedas extranjeras

Bolsa de Barcelona
(del 30 Julio al 3 de Agosto)

	Franco	Libras	Dólares	Belgas
Lunes, día 30	23'95	29'56	6'08	84'85
Martes, » 31	23'95	29'56	6'08	84'85
Miércoles, » 1	23'95	29'56	6'08	84'85
Jueves, » 2	23'95	29'56	6'08	84'85
Viernes, » 3	23'95	29'58	6'09	84'85
Sábado, » 4	00'00	00'00	0'00	00'00

BOLSA DE MADRID Y BARCELONA

GOTIZACIONES OFICIALES DEL 2 AGOSTO

(ÚLTIMAS CONOCIDAS)

Deuda perpetua	4 % Interior.	75'75
	4 Exterior.	89'90
	5 amortizable emisión 1917	95'60
	5 1920	96'45
	5 1926	103'60
	5 1927	93'90
	5 (con impuestos)	
	5 emisión 1927	104'00
	5 (sin impuestos)	
	Ferrovial del Estado 6 %	103'25
	Acciones Banco de España.	000'00
OBLIGACIONES		
Gas Madrid S. A.	6 %	000'00
Hispano Americana de Electricidad	6 %	103'00
Unión Eléctrica Madrileña	6 %	000'00
C.ª Traslántica	6 % emisión 1920.	102'25
	1922.	104'50
	5 1/2 % 1925 (especial)	101'50
de los Caminos de Hierro del Norte de España (1.ª serie) 3 %		
Id. Id. especiales norte	6 %	103'00
F. C. de Madrid a Zaragoza y a Alicante	6 %	103'50
C.ª de los Ferrocarriles Andaluces	6 %	102'00
C.ª Gral. de los Ferrocarriles Catalanes	6 %	67'50
Gran Metropolitano de Barcelona S.A.	6 %	95'25
C.ª General de Tranvías de Barcelona	5 %	96'25
Sdad. Madrileña de Tranvías	6 %	000'00
Ferrocarril de Tángier a Fez	6 %	103'00
Barcelonesa de Electricidad	6 %	100'25
Catalana de Gas y Electricidad	6 %	104'00
Energía Eléctrica de Cataluña	6 %	100'75
Compañía de Tranvías de Sevilla	6 %	101'50
Tranvías Eléctricos de Granada	6 %	97'25
Manufacturas de corcho	6 %	000'00
Minas de Potasa de Suria	7 %	102'00
Siemens Schukert-Industria Eléctrica	6 %	000'00

SE VENDERIA

Una finca huerto en este término, punto La Viña, de 33 destres, con buena casa y carrera.

Para informes, en la Redacción de este periódico.

La Femme Eléante

Figurines de alta novedad

se venden al precio de 1'50 ptas. en la librería de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17.

Nota de precios:

1.ª 2'60 ptas. 2.ª 2'50 ptas. 3.ª 2'30 ptas. Descuentos al por mayor.

¡Gran Ocasión!

VENTA DE DOS GRANDES CAFÉS

Vendería uno de ellos a elegir.

SITIO EL MAS CÉNTRICO DE PALMA

Informes Cordelería 62.—PALMA

CASA TERRASA

LUNA, 20

Medias seda última novedad, en todos los colores imaginables.

Grandiosa variedad en clases, colores y precios.

La casa mejor surtida en artículos de vestir para señora y caballero.

Riguroso precio fijo

Casa de verdadera confianza

EN DEMANDA DE CONSEJOS

Me dirijo a ustedes, a los amables colaboradores de esta sección y a los lectores en general, para que me ayuden con sus valiosos y bien intencionados consejos, en el terrible conflicto en que me encuentro, el cual expondré lo más breve y llanamente posible, tanto por no cansar mucho su atención, cuanto porque la disposición en que se halla mi ánimo no me permite entregarme a floreos literarios:

Casada a los veinte años con un hombre a quien amaba con todas las fuerzas de mi alma, por haber sido mi primero y único amor y estar yo prendada de su varonil figura y del cariño que sabía demostrarme, ya a raíz de mi boda empecé a comprender que me había echado una pesadísima cadena para toda la vida; efectivamente, a pesar de realizarse nuestra unión con el beneplácito de ambas familias y de llevar varios años de relaciones (aunque casi siempre por carta), resultó mi marido muy diferente de cómo yo lo había visto siempre, pues noté que su educación era bastante deficiente, a más de ser sus gustos y costumbres completamente distintos de los míos. Esto último no extrañará sabiendo que él era hijo de unos ricos señores de aldea y yo hija de otros señores, no tan ricos en dinero, pero que vivieron siempre en las grandes capitales de nuestra patria y alguna del extranjero. Poseedor mi marido de una carrera cursada con gran aprovechamiento y dotado de clara inteligencia, fué su idea, o al menos eso me hizo a mí creer, establecerse en una población y allí hacer todo lo posible por llegar donde llegaron otros. Pero hete aquí que a las pocas semanas de casados enferma su madre en la aldea, y conociendo que, aunque lenta, su dolencia era mortal, rogó al hijo, adorado sobre todos los demás, que no se apartara de su lado mientras ella viviese. Lo peor no fué que él accediese a este ruego, pues su madre todo lo merecía, sino que al morir ésta, pocos años después, se hallaba él tan identificado con su papel de médico rural, que todas sus ansias de mejoramiento se habían esfumado, causando esto mi desesperación, pues le veía caminar a pasos agigantados al adocenamiento más lamentable, prefiriendo vigilar las faenas del campo en sus propiedades a dedicarse al estudio de su profesión. Con lo expuesto era suficiente para que mi vida fuese amarga, dadas mis condiciones de educación, admitiendo que los arrebatos de mi marido no eran debidos a mis deficiencias en el gobierno de la casa, pues puedo decir que prescindiendo en absoluto de los sirvientes para todos los menesteres caseros cuando de ello tengo necesidad. A pesar de todo esto, como consecuencia lógica de su educación y del medio ambiente en que se desarrolla su vida, mi marido se convirtió en un hombre grosero, que empezó por cometer conmigo innumerables faltas de delicadeza, continuó por los insultos más soeces, y llegó, siguiendo la escala, de los malos tratos, hasta a golpear a la madre de sus hijos y amenazarla de muerte! Yo sufrí y callé mientras pude resistir, pero últimamente llegó a tal extremo mi sufrimiento, que acudí a mi familia, la cual me amparó y acogió en su seno, prestándome ayuda incondicional para mí y para mis dos niñas pequeñas, que pude llevar conmigo por ser menores de tres años, mientras que mi primogénito quedó en poder de su padre, por pasar de esa edad. Llevo así muchos meses, separada del hombre a quien amo, pues el desprecio más profundo le substituyó en mi corazón. Si él me quiere o no, me es difícil juzgarlo, pues aunque su comportamiento inclina mi ánimo a negar en absoluto la existencia de su amor hacia mí, las reiteradas instancias que ha hecho por medio de su familia, con la cual me trato, para que vuelva a su lado y el no haberme nunca ocasionado disgustos en materia de amoríos me hacen sospechar que haya en su pecho algo de amor, siquiera sea interesado y egoísta. Mi familia, en cambio, es partidaria acérrima de mi liberación completa, por medio de un divorcio, pues en este largo período que llevo lejos de él ha dado sobrada razón al refrán que dice: «genio y figura...»

Este es, pues, el doloroso dilema ante el cual me hallo perpleja, y que ayunta

PARA ELLAS...

el sueño de mis ojos y la tranquilidad de mi espíritu. Por un lado mi querida familia, la única que atiende a mi bien ante todo, me aconseja que no vuelva a meterme en la boca del lobo, pues mi porvenir se anuncia igual o peor que mi pasado. Por otra parte, me indican que si vuelvo a reunirme con mi esposo debo renunciar a mi trato con ellos, pues se han puesto demasiado en evidencia por defenderme para que ahora consientan en una transacción. Yo comprendo que tienen razón; mi marido no ha hecho nada por variar y mi vida será por el estilo de la que ya llevé a su lado, es decir, en una aldea, sin trato con nadie que verdaderamente me quiera y en compañía de un hombre a quien no puedo amar, porque no siento por él la menor estimación. Por otra parte, mis niñas recibirán una educación bastante deficiente, por carecer allí de los medios para adquirirla mejor, y su porvenir no se diferenciará en nada del de tantas y tantas señoritas de la comarca, a quienes he visto languidecer en espera del príncipe escantado, que constituye la única solución para su existencia. Voy, sin embargo, a enumerar las ventajas que para mí o para mis hijos pudiera tener la reconciliación con mi marido: Mi adorado hijito no se vería privado, como en la actualidad se ve, de los amorosos e insustituibles cuidados de su madre, ni mis nenas de la sombra de su padre, que si bien por ahora no necesitan, andando el tiempo será para ellas mucho más beneficiosa que la de una madre divorciada. Mi situación también se hallaría regularizada ante la sociedad, aunque a mí me costara lágrimas de sangre. Y sobre todo, lo que más me llama hacia ese camino, es el recuperar el cariño y las caricias de mi niño, ¡de mi adorado niño!, cuya ausencia causa mi desesperación y sin el cual comprendo que no puedo vivir. Todo lo anterior lo pesé en mi ánimo antes de separarme de mi marido, y sin embargo, el egoísmo acalló todos mis escrúpulos y me libró de la garra que me destrozaba. Mas ahora, al correr de las semanas y de los meses, he comprendido que hay un dolor que lacera el corazón más espantosamente que todos los desprecios y todos los malos tratos: el dolor de una madre por su hijo perdido.

El segundo camino es permanecer en la situación en que me encuentro. Esto es lo más agradable si sólo atiendo a mi bienestar material, pues no carezco de nada, y si me fijo en la paz y en la estimación de que disfruto entre los míos me da miedo perderlas, con peligro de no volverlas a recobrar. Mis nenas, viviendo en la capital en que residimos y con los padrinos que tienen, llegarán, a ser, bajo mi dirección, mujeres buenas y educadas. Mi niño, como hombre, tendrá mucha más facilidad para salir adelante y abrirse paso aunque resida en la aldea. Si mi ánimo, atendiendo a estos argumentos, se convence de que debo permanecer como estoy, mi corazón en seguida me hace patente que debo perder la esperanza de volver a ver a mi hijito: que éste no sentirá por mí el menor cariño y que quizá me odiará el día de mañana, pues demasiado se encargará su padre de procurar esto último. Además, temo que mi marido, por ser muy joven (treinta años) y carecer de mi amor, se busque otro postizo, y sus consecuencias, irremediables, no me sean nunca perdonadas por mis tres hijos. En una palabra, el interés exclusivo de mi persona me manda quedarme; el de mis hijos, sacrificarme y pasar una probable vida de martirio, salvaguardando sus corazoncitos de los futuros dolores o vergüenzas y sus intereses de las contingencias a que podría llevarlos el desorden de su padre.

¿Qué me aconseja mi simpática y discreta paisana *Marica de Mosqueira*, que tiene la inmensa dicha de hallarse tan identificada con su marido? ¿Y el venerable *Matusalén*, para quien resultará una chiquilla con mis veintiséis años, pero que sabrá tomar en serio mi triste consulta?

A los que he tenido el honor de nombrar, y a la amabilidad de todos los que me lean, pido ayuda, por caridad.

MATER DOLOROSA.

NOTAS VERANIEGAS

Las amas de casa y la cortesía

Estamos en pleno y aplastante estío. En este instante, toda feliz ama de casa que tiene la dicha de ser dueña y señora de un castillo, de una «casa pairal», de una «villa» o una modesta «torre», se prepara a recibir a sus huéspedes. Ya no son aquellas fastidiosas y soporíferas visitas que ceremoniosamente sentadas en el «estrado» hablan del tiempo o despellajan sin piedad al prójimo, sin perjuicio de ir más tarde a casa de ese prójimo a colocar el mismo «disco» con respecto a la visita anterior; estas visitas estivales que espera hoy la feliz ama de casa son más gratas, si bien un poco más revolucionarias, porque ya no son visitas, sino amistades, que si bien durarán unos días y pondrán la casa «patas arriba», la animarán, en cambio, con sus charlas con sus risas, con la última noticia y el último chiste importados de la ciudad, con el interminable y mil veces renovado programa de excursiones, deportes, bailes, fiestas y jaranas. No, no son de descanso estos días para la feliz señora y reina del castillo o la «casa pairal». Un humorista norteamericano que da «reglas para el gobierno de huéspedes... molestos» dice que el mejor remedio contra ellos es no tratarlos como miembros de la familia, sino como prisioneros de guerra. Y no obstante, aparte humorísticos, la verdadera, única y esencial regla de la hospitalidad es la de hacer que el huésped se encuentre materialmente como en su casa, que le rodee una atmósfera de cordialidad enteramente familiar, que no se vea nunca agobiado por los obsequios y las atenciones, que en todo cuanto al trato con él se refiere no pueda sospechar ni la sombra de una fórmula o cumplido. No es que el ama de casa no deba preocuparse de sus huéspedes; antes al contrario, no debe olvidarlos ni un instante; pero la gracia está en que ellos no la vean nunca preocupada, en que no se den cuenta del trajín que ocasionan, en que todo cuanto se hace a su alrededor les parezca sencillo y natural.

La perfecta ama de casa, ante sus huéspedes—sobre todo si son del bello sexo—debe, metafóricamente hablando, desaparecer. Ni por un momento, ni en lo más insignificante, pretenderá sobresalir, lucirse, llamar la atención. Como el actor

que tras la cortina derrocha su ingenio moviendo los hilos y haciendo hablar, reír y llorar a los fantoches de un teatro guñol, ella, que será el alma de todo cuanto la rodea, no saldrá nunca a recibir el aplauso; el «público» sentirá su influencia y no conocerá su rostro.

Así, en estos días, el vestido de la gentil, perfecta ama de casa, deberá regirse por el de sus huéspedes y amigas, no sólo para estar a tono con ellas, sino para que sea, siempre con relación al de ellas, un poquito más modesto, más insignificante... Es ésta una de las reglas de la mutua urbanidad femenina que no pasará nunca de moda, porque se basa en un principio de elemental psicología: una mujer—por muy moderna, muy feminista, muy altruista que sea—no se encuentra plenamente a gusto allí donde otra mujer oscurece, y la gentil y perfecta ama de casa no debe descuidar ni el más ínfimo detalle para lograr que las amigas que con su presencia honran su casa se encuentren en ella «plenamente a gusto». Además... como en esta apasionada cuestión de las «traperías» femeninas puede decirse que «quien hizo la ley hizo la trampa», en un vestido sencillísimo, insignificante al parecer, puede siempre haber un algo personal, ese «no sé qué» que sin llamar estrepitosamente la atención del que pasa atrae con suavidad, sin estridencia, la aprobación mucho más valiosa del «que queda».

Calendario espiritual

Un buen pensamiento para cada día.

AGOSTO

- Día 5.—No tengas vergüenza de preguntar lo que no sabes ni de aprender de quienquiera, de lo cual nunca se corrieron los hombres señalados: antes la tienen de no saber o de no querer aprender.—(Luis Vives).
- Día 6.—Arte para vivir mucho. Vivir bien.—(Baltasar Gracián).
- Día 7.—La naturaleza no hace traición nunca al corazón que la ama.—(Wordsworth).
- Día 8.—Que un hombre que tiene capacidad para el Conocimiento muera ignorante, a eso sí que le llamo Tragedia, aunque suceda veinte veces por minuto, como suele ocurrir. ¿Por qué no ha de comunicarse a todos con toda diligencia la misera fracción de Ciencia que nuestra Humanidad unida ha adquirido en un vasto Universo de Ignorancia?—(Carlyle).
- Día 9.—Todo lo que hagas, hazlo bien.—(San Agustín).
- Día 10.—El que coge culpas en el amor, coge penas.—(Raimundo Lulio).
- Día 11.—No emplees a hombre que trabaje por el dinero que le des, sino por amor a su trabajo.—(Thoreau).

GREGORIO MARTINEZ SIERRA.



Los rudos martillazos

del forjador dan al durísimo acero la forma deseada. Así también debe usted forjar su ánimo combatiendo el decaimiento, la depresión nerviosa, el histerismo, la neurastenia y cuantas enfermedades proceden de la debilidad.

HIPOFOSFITOS SALUD

Este reconstituyente, rico en vitaminas y generador de fuerzas, devuelve rápidamente la vitalidad a la sangre y las energías mentales.

Cerca de 40 años de éxito creciente. Aprobado por la Real Academia de Medicina. Pedid SALUD. Rechazad imitaciones.

TEATRO VICTORIA

Esta noche
y mañana

Esperado estreno de la famosa y exquisita producción, marca «Metro Goldwyn», titulada:

LA NOVIA FINGIDA

por Mae Murray, Francis X. Bushman y Roy D'Arcy

Una deliciosa comedia frívola de exquisita presentación

L' "Hermano," Bartomeu de Lluch

Es l' *hermano* Bartomeu un homenet tot de Déu que a Lluch té sa residència, segons sa seva presència és ben tuiat i plantós, de caràcter és bondadós i de gènit molt actiu, alegre sempre somriu i sempre està vermell de cara, damunt ell no s' hi veu tara qu' està més sà que un gra d' ai tal vegada metge mai es pols no li ha tocat; per això l' homo, trempat, navega pels quatre vents fent bromes i compliments a tothom qu' arriba a Lluch, i fent allà d' Arxiduc a la gent dóna posada a la celta preparada i neta que sempre té; per això qui n' ha mesté precis que fassa bo amb ell, com en tot s' enderivell que en mando seu també té, així és que va i ve seguit amb gent a darrera, fent així camí i carrera a sa cuina o refató, i allà per un finestró a cada u va entregant un parament ambulant de plats, olles, greixoneres, tassons, forquetes, cuieres i tot un adreàs de llit, i després que això ha cumplit li envela a un' altra banda

a on també hi comanda com a quefe o majoral; qu' és un *salon* principal adornat d' estanteria i allà amb gran simetria hi ven de Lluch ses postals, distints objectes d' or tals, medalles i relicaris, nides de seda, rosaris, plomes d' escriure, gületes i moltes altres cosetes de Lluch la Mare de Déu que l' *hermano* Bartomeu ho fa llavò bení per de tal manera, així, contentà a tota la gent, que per últim compliment los obri la Moreneta an aquí aquella genteta l' adoren amb reverència suplicant li assistència en totes necessitats, i el Cel per eternitats...

C. AGUILÓ.

Sóller, Juliol 1928.

HIGIENE PRACTICA

EL SUDOR Y LA SED

Algunas personas se quejan en el verano del sudor, del cual maldicen como si fuera un castigo. Sin duda, envidian la suerte de los perros, las gallinas y otros animalitos, que porque no sudan, andan jadeantes en las horas de más calor, con la boca o el pico abierto y la lengua fuera.

No; importa que sudemos; la sudación no es para el organismo una función de lujo. El sudor, a más de suplir en gran parte, durante la estación presente, el trabajo de órganos sometidos en el resto del año a labor muy dura, facilita las distintas funciones de la piel, que son interesantes, aunque desconocidas para muchos; elimina productos inútiles y aun tóxicos, y es, sobre todo, el medio más eficaz para defenderse del calor. Gracias principalmente al que le roba la evaporación del sudor, puede el hombre mantener constante su temperatura normal de 37 grados, hasta en países como el Senegal, donde en ocasiones marca el termómetro 50 grados a la sombra.

Yerran, pues, los que, resistiéndose a beber, o por otros medios, intentan sustraerse en el verano a la sudación, como yerran igualmente aquellos otros que, convencidos de su utilidad, quieren provocarla a todo trance bebiendo mucho.

Esos artificios podrían ser perturbadores si no fueran vanos. Se bebe forzosamente cuando sudamos; pero no se suda forzosamente cuando bebemos. Nuestro aparato sudorífero es un aparato muy sensible y muy bien regulado, que funciona de continuo; pero en el grado preciso y automáticamente, como el poroso botijo, tan festejado durante el estío en la vivienda del pobre y en la era del labrador.

Nuestro cuerpo—contened la risa—es algo así como una alcarraza siempre llena, un acuario de forma extraña que se mueve. ¿Véis ese atleta recio y musculoso, de arquitectura imponente y marcha vigorosa, que parece macizo y deja la misma impresión de solidez que un fuerte Hércules de

pedra? Pues se mantiene en pie como el surtidor de una fuente; es un cuerpo líquido, un poco de agua corriente, animada por verdadero milagro.

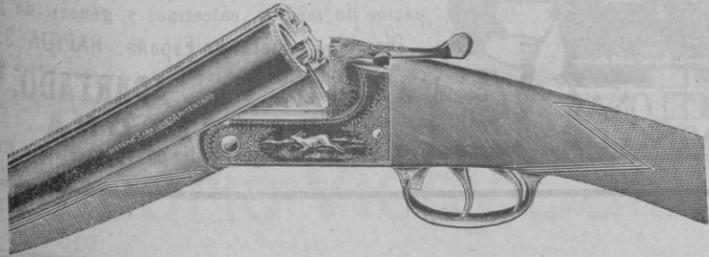
El agua forma nada menos que las tres cuartas partes de nuestro organismo, en cuyas funciones desempeña un papel inmenso; es la gobernante de la casa: sube, baja, riega, limpia, une, separa, temple, refrigera, prestándose a todas las combinaciones y siempre bullidora y hacendosa. Aquí cede su parte de oxígeno, allí su parte de hidrógeno, reconstituyéndose nuevamente más allá; ahora se remansa un momento en ciertas cavidades orgánicas, concentrando las energías; ahora se vierte al exterior, arrastrando sales sobrantes, materias nocivas, residuos impuros, todos los desprendimientos y cenizas de las combustiones internas, y cuando éstas pueden trocarse en incendio, o llega al aire de fuera seco y abrasador, se exhala más apresuradamente en el acto respiratorio y se derrama abundante y protectora sobre la piel, para mantener con su evaporación el equilibrio térmico y evitar que arda el maravilloso edificio.

¿Cómo reparamos cada día las continuas pérdidas del líquido precioso? La sexta parte del necesario se forma en nosotros mismos, como producto de los cambios y reacciones que sostienen la vida; las otras cinco nos llegan con los alimentos y bebidas.

Pues entonces, dirá algún lector, siempre queda a nuestro albedrío limitar la provisión y aún cerrar por completo el grifo si nos viene en gana. No; si eso fuera posible, agotadas sus reservas y en medio de conflictos verdaderamente trágicos, el or-

Nueva escopeta de caza con piezas intercambiables de Victor Sarasqueta -- Eibar

Representación exclusiva ARMERIA DE A. CANALS



Sistema Sarasqueta patentado—Es económica—Es sólida

La modelo ParatodoS es originalísima y de propia invención, sus cañones están terminados por idéntico procedimiento que los restantes modelos, tienen resistencia suficiente para aguantar hasta 1.900 y hasta 2.700 kilos a la presión, cuando solamente exigen 900 como máximo a la prueba obligatoria del Banco Oficial de Pruebas.

Para los que desprecian el modelo ParatodoS aconsejando otra de distinta procedencia la casa recomienda:

Someter a las pruebas máximas hasta la rotura o inutilización de una de ellas, tanto la ParatodoS como la otra marca de distinta procedencia aún cuando sea ésta de cuádruple valor.

Caso de fracasar la ParatodoS la casa responde facilitando gratuitamente otra valorada en 650 ptas. en su catálogo.

Pero exige que las pruebas sean verificadas en el Banco Oficial.

VINCII
siempre vence

La anemia, debilidad general, raquitismo, inapetencia, etc., ceden al poco tiempo de tomar este poderoso reconstituyente y el organismo recobra nuevamente las fuerzas y el vigor perdidos.

De sabor agradable y de resultados sorprendentes. No deje de adquirir un frasco hoy mismo; hace falta en todas las familias.

GARAGE "LOSADA"

Reparación, custodia y limpieza de Automóviles.

Carga, reparación y conservación de Acumuladores

Calle Reina Esclaramunda
(junto Plaza de Toros)

Teléfono 397

PALMA

FRUITS EN GROS
SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

Arbona Rullán Bernat

CASA CENTRAL. Calle Burriana, 20
VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

ganismo se vería constreñido a quemar sus propios elementos y tejidos para fabricar agua, cosa que también sabe hacer; pero en previsión de ese desastre, y mucho antes de que pueda sobrevenir, surge, reclamando despóticamente el déficit de líquido, una sensación progresiva, apremiante, devoradora, irresistible, cien veces más fuerte que la voluntad de los hombres: la sed.

Si alguno dijera que se atreve a desobedecerla, puede asegurarse que ese mortal dichoso no la ha padecido en sus iras; la conocerá como señora cortés, expresiva y discretamente insinuante; pero ésta es la sed de la ciudad en visita amable; no es la sed del desierto ni la de Tántalo.

En este punto hay que atender las exigencias fisiológicas de grado o por fuerza, pero, ¡atención!, en la medida justa; porque excederse notablemente en las bebidas por hábito vicioso o por sibirismo mal entendido, es perturbar de distintos modos todas las funciones y obligar al corazón co-

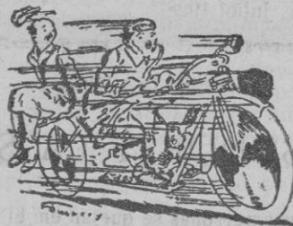
mo bomba y a los riñones como filtros a un esfuerzo extraordinario y arriesgado; si estos órganos se rindieran, mostrándose insuficientes, el líquido ingerido superflua-mente se *encharcaba* en los tejidos.

Para rehuir esas contingencias, la sed no es gufa seguro; no estando localizada en las fauces ni en el estómago, como se creyó en otro tiempo, siendo el aviso de una necesidad del organismo entero, claro es que no puede cesar por completo hasta que los líquidos han sido absorbidos; es decir, hasta que bebén las células. Y como esto tarda un tiempo más o menos largo, según los casos, tiempo durante el cual se mantiene la sed, que no se calma sino poco a poco, al intentar satisfacerla en un momento traspasaríamos de seguro el límite de nuestras necesidades reales, cayendo en la exageración y en los riesgos señalados.

¿Qué hacer entonces?, preguntará quizá inquieto, el lector. A contestarle consagraré el artículo inmediato. Hay en esto

un problema de resolución difícil; pero puede haber también un arte, a cuyo aprendizaje y cultivo es bueno que se dediquen en estos días calurosos los sedientos impulsivos e incontinentes; así pasarán el rato.

LEANDRO RUIZ MARTINEZ.



SITUACION CRITICA

EL INVITADO.—¡Pare!... ¡Pare!... El asiento se ha roto y desde hace cinco minutos voy sobre la rueda!...

GRAN MISERIA



—La instrucción, la educación moral, le hubiera evitado a usted este gesto vil.



—Y sin embargo, crea usted, señor, que he manejado algunas bibliotecas en mi vida.



—Vaya, vaya...



—... un cesante; curioso caso psicológico.



—V a m o s . . . francamente ¿a qué se dedicaba Vd.? ¿Médico? ¿Abogado?



—No, señor, nada de eso; ¡era mozo cuerda!

De Le Rive



ULTRAREALISMO

—Mira si habrá verismo en este cuadro, que el otro día acudieron alrededor de él un sin fin de gorriones tomando el prado por una realidad.

—Pues yo tengo uno que el Ayuntamiento me ha mandado ponerle bozal al perro que hay allí pintado.

¡Gran Ocasión!

VENTA DE DOS GRANDES CAFES

Vendería uno de ellos a elegir

SITIO EL MAS CÉNTRICO DE PALMA

Informes Cordelería 62. — PALMA

SPÉCIALITÉ PAR WAGONS COMPLETS

DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION EXPEDITION

FRANCISCO CARDELL

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

FRANCISCO CARDELL

LE THOR

LE PRENOM EST DE RIGUEUR

(VAUCLUSE)

TÉLÉPHONE 18

FRUTAS — LEGUMBRES — PRIMICIAS

Productos de España y del Roussillon

GUINAU & SOLER

EXPEDITORES

9, Rue du Chantier, 9 - PERPIGNAN (Pyr-Or.)

Telegramas: Guinau Soler-Perpignan.

Máquinas para coser y bordar las de mejor resultado y las más elegantes

WERTHEIM

MAQUINAS ESPECIALES de todas clases, para la confección de ropa blanca y de color, sastrería, corsés, etc., y para la fabricación de medias, calcetines y género de punto.

Dirección general en España. RAPIDA S. A. AVIÑO, 9 - APARTADO, 738 BARCELONA

Pídanse catálogos ilustrados que se dan gratis

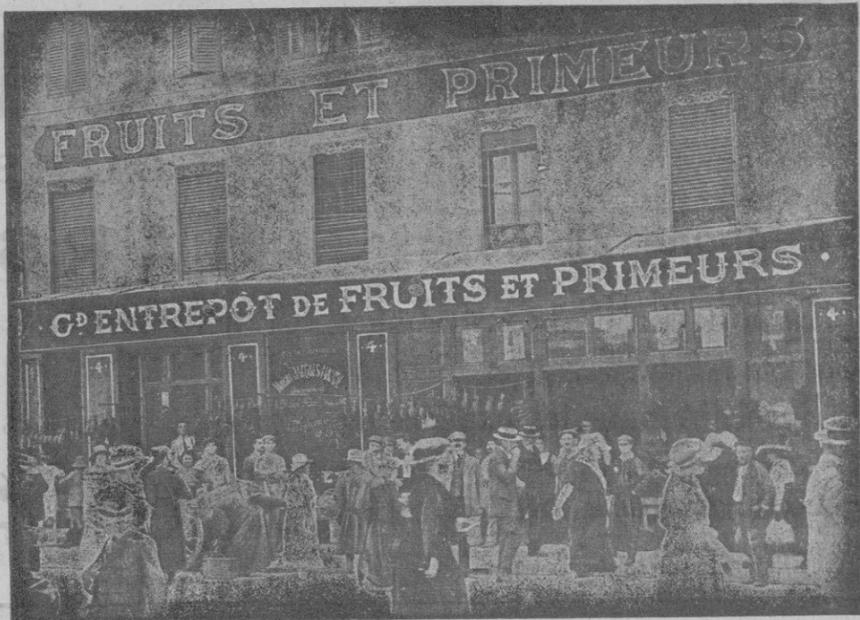
Rul-lán

Primer fotógrafo español y único en Baleares que con el procedimiento **JOS-PE** hace las fotografías con todos los colores naturales.

VEA LA GRAN EXPOSICIÓN DE DICHOS TRABAJOS

Palacio, 10 (Frente a la Diputación) Palma

Téléphone 6-35-Télégramme: MAYOL, Minimes 4, Marseille

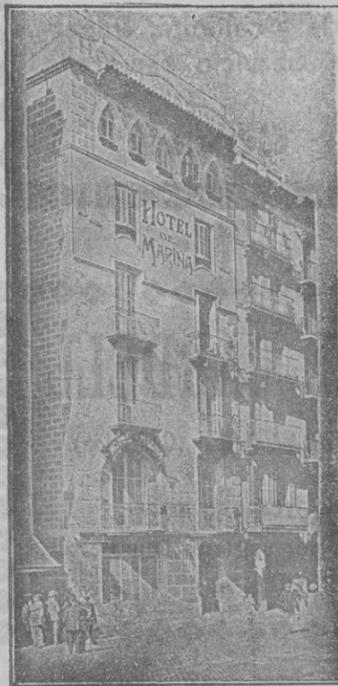


MAISON JACQUES MAYOL, FONDÉE EN 1880

EN FACE LE MARCHÉ CENTRAL

4, RUE DES MINIMES, 4 - MARSEILLE

IMPORTATION DIRECTE de fruits et primeurs de toute natures
Fournisseurs pour Expéditeurs, Compagnies de Navigation, Magasinier
revendeurs, comestibles, etc., etc.



LA DIRECCIÓN DEL

**HOTEL RESTAURANT
DE MARINA**

Plaza de Palacio, 10
BARCELONA

Se complace en comunicar a su distinguida clientela que prosiguiendo el plan de reformas establecido, han inaugurado el servicio de baños y agua corriente en todas las habitaciones, rigiendo no obstante los **mismos precios.**

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de
DATTES,
BANANES,



FIGUES,
ORANGES,
CITRONS

LLABRÉS PÈRE ET FILS

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique:
JASCHERI, MARSEILLE

MARSEILLE

TELÉPHONE
21-18

PENSIÓN MAYORAL de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL

Entrada Calle Colón, 3

BARCELONA

Importation de Bananes
toute l'année
Expédition en gros de Bananes
en tout état de maturité



Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

Transportes y Aduanas

Antonio Mayol y Martial Maillol

CERBERE (Pyr. Or.)

Martial Maillol - CETTE
(Hérault)

2 Quai Aspirant Herber, 2

Servicio especial para el transbordo de naranjas y toda clases de frutas.

COMPETENCIA Y SERIEDAD - RAPIDEZ Y ECONOMIA

CASAS EN PORT-BOU - España.
BARCELONA - Consulado 1-3.º Despacho 35.

TELEFONOS

TELEGRAMAS

CERBERE, 39

CERBERE — MAYOL

CETTE, 670

CETTE — MAILLOL

BARCELONA, 4384. A.

PORT BOU — MAYOL

BARCELONA — BANANAS

TRANSPORTES
MARÍTIMOS y TERRESTRES
AGENCIA de ADUANAS

CASAS en
CETTE 11 quai du Bosc
VALENCIA 8-10 calle Llop
SOLLER 8 calle Bauzá
PORT BOU Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT

Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS

TELEGRAMAS

CASA CENTRAL

CERBERE 8
PORT-BOU 21 iut
SOLLER —
VALENCIA 1291
CETTE 3-37

MASSOT

Cerbere

Cette

Port-Bou

VALENCIA

Cerbere

Pyr. Orles.

FRANCIA

Balneario Vichy Catalán

CALDAS DE MALAVELLA (CONTIGUO ESTACIÓN FERROCARRIL)

TEMPORADA de 15 de Mayo a 31 de Octubre

Aguas termales, bicarbonatadas, alcalinas, líficas, sódicas.

Enfermedades del aparato digestivo :: Hígado :: Artrismo en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosuria :: Consolidación de fracturas

Establecimiento rodeado de frondosos parques. Habitaciones con agua corriente grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café espaciosos. Salones para fiestas. Capilla. Alumbrado eléctrico. Campos para tennis y otros deportes. Garage. Centro de excursiones para la Costa Brava y estribaciones del Montseny. Autos de alquiler. Teléfono.

Administración: Rambla de las Flores, 18.—Barcelona

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION
EXPORTATION

RIPOLL & C.^{IE}

COMMISSION
CONSIGNATION

61, COURS JULIEN, 61

Téléphone 21 - 50

MARSEILLE

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleurs zones de Valencia par vapeur *Unión* et voiliers à moteur *Nuevo Corazón, Providencia* et *San Miguel*.

Spécialité pour les expéditions d'oranges, bananes, dattes, figues et arachides par vâgons complets.

Sucursale a NICE: **MAISON "VALENCIA,"** 38, Cours Saleya
NICE

TÉLÉPHONE 42-28

Télégrammes: VALENCIA NICE

Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas á los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

VIUDA DE PEDRO CARDELL

Primo de Rivera, 45 **VILLARREAL** (Castellón)

Exportación de toda clase de frutas frescas y secas
Especialidad en naranjas y mandarinas por vâgones completos.

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

Antes de hacer sus compras consulte a
LA CASA DE LAS NARANJAS

F. ROIG

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga
Exportación: Valencia

Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente
295 Grao—Embarques, 805 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION

PIERRE BISCAFE

15, Rue Henri Martin — **ALGER**

Exportation de pommes de terre nouvelles, artichauts tomates chasselas et tous produits d'Algerie et d'Oranie.

Espécialité de dattes muscades du Souf et Biskra

AVIS.—Sur demande cette maison donne tous ses prix pour toute marchandises franco gare Marseille.

Couriers tous les Jours.

IMPORTATION: EXPORTATION
SPECIALITE DE BANANES ET DATTES
FRUITS FRAIS ET SECS

J. Ballester

2.a Rue Crudère. - **MARSEILLE**

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires William, pommes a couteau, raisins.

A. Montaner & ses fils

10 - 12 Place des Clercs 10 - 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.—Télégrammes: Montaner Valence.

MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2 A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

JOSE COLL

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRES Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: F. Roehina & Vda. M. Ricart. — Quai du Pont Neuf, 22
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Teléfono Cerbère, 9 || Cerbère - José Coll
CETTE, 3,08 || Telegramas CETTE - Ricart
PORT-BOU - José Coll